

REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE MINISTERE DE  
L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE  
UNIVERSITE MOHAMED BOUDIAF - M'SILA

FACULTE DES LETTRES ET DES  
LANGUES

DEPARTEMENT DES LETTRES ET  
LANGUE FRANCAISE

N° :.....



DOMAINE : LETTRES ET LANGUE  
ETRANGERES

FILIERE : LANGUE FRANCAISE

OPTION : DIDACTIQUE DU FLE

Mémoire présenté pour l'obtention  
Du diplôme de Master Académique

Par : DAOUD Yassamina

Intitulé

**L'amélioration de la compétence  
orthographique chez les apprenants de FLE à  
travers la dictée négociée**

**Cas des apprenants de 5<sup>ème</sup> année primaire à l'école BARKA  
AMAR – M'sila –**

Soutenu devant le jury composé de:

Pr L. KHARCHI

Dr N. CHIKHI

Dr R. BENKHELIL

Université Mohamed Boudiaf M'sila

Université Mohamed Boudiaf M'sila

Université Mohamed Boudiaf M'sila

Présidente

Rapporteur

Examineur

**Année universitaire : 2019/2020**

**REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE MINISTERE DE  
L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE  
UNIVERSITE MOHAMED BOUDIAF - M'SILA**

**FACULTE DES LETTRES ET DES  
LANGUES**

**DEPARTEMENT DES LETTRES ET  
LANGUE FRANCAISE**

N° :.....



**DOMAINE : LETTRES ET LANGUE  
ETRANGERES**

**FILIERE : LANGUE FRANCAISE**

**OPTION : DIDACTIQUE DU FLE**

**Mémoire présenté pour l'obtention  
Du diplôme de Master Académique**

**Par : Daoud Yassamina**

**Intitulé**

**L'amélioration de la compétence  
orthographique chez les apprenants de FLE à  
travers la dictée négociée**

**Cas des apprenants de 5<sup>ème</sup> année primaire à l'école BARKA  
AMAR – M'sila –**

**Encadré par :**

**N. CHIKHI**

Université Mohamed Boudiaf M'sila

**Année universitaire : 2019/2020**

*Remerciements*  
*et*  
*Dédicace*

## Remerciements

*Je tiens de remercier infiniment et en premier lieu ma directrice de recherche : Docteure N. CHIKHI de m'avoir encadrée, dirigée et accordée sa confiance tout au long de la réalisation de ce modeste travail.*

*Je remercie les membres du jury d'avoir accepté de lire et d'évaluer ce mémoire.*

*Merci beaucoup à mon mari A. Hakim qui m'a encouragée et m'a donné son soutien pour continuer et travailler plus, comme je remercie mes deux petites filles ainsi que toute ma famille, à sa tête mes chères parents et ma petite sœur Rima qui m'a beaucoup aidée.*

*Merci à tous mes collègues du travail, à la directrice ainsi qu'à tous les élèves de l'école « BARKA Amar » à M'sila.*

*Enfin, j'adresse à toute personne qui m'a aidée de près ou de loin un grand merci pour ses conseils, ses remarques et sa disponibilité.*

**GRAND MERCI À TOUS**

## Dédicace

*Je tiens de dédier ce modeste travail à :*

*Mes parents qui m'ont encouragé à poursuivre mes études.*

*Mon cher mari ABD El Hakim qui m'a beaucoup aidée par sa patience, son encouragement et son amour qui m'a apporté un immense bonheur.*

*Mes deux filles Chorouk et Israe qui m'ont ajoutée à ma vie l'espoir et l'envie de travailler plus.*

*Mes sœurs et mes frères qui m'ont encouragée depuis le début.*

*Ma famille et ma belle-famille*

*Sans oublier toutes les personnes qui me connaissent de près ou de loin.*

*Tous ce qui m'aiment et ceux que j'aime.*

*Yassamina*

# *Tables des matières*

## REMERCIEMENTS

## DÉDICACE

TABLE DES MATIÈRES .....	6
--------------------------	---

INTRODUCTION GÉNÉRALE .....	09
-----------------------------	----

# *PREMIERE PARTIE : La relation orthographe/dictée dans l'enseignement/apprentissage du FLE*

## CHAPITRE I : L'ORTHOGRAPHE : objet d'enseignement en classe de FLE

Introduction partielle .....	15
<b>I.1.</b> L'orthographe .....	15
<b>I.1.1.</b> Définition(s) et types .....	15
<b>I.1.2.</b> Difficultés et erreurs orthographe en FLE .....	16
<b>I.2.</b> La compétence orthographique .....	19
<b>I.2.1.</b> Définition(s) et catégories .....	19
<b>I.2.2.</b> Développement de la compétence orthographique .....	20
Conclusion partielle .....	22

## CHAPITRE II : LA DICTÉE : une activité pédagogique en classe de FLE

Introduction partielle .....	25
<b>II.1.</b> La dictée en classe de FLE .....	25
<b>II.1.1.</b> Définition(s) et types .....	25
<b>II.1.2.</b> Dictée/orthographe : combinaison et enseignement/apprentissage .....	27
<b>II.2.</b> La dictée négociée en classe de FLE .....	29
<b>II.2.1.</b> Définition et déroulement de la dictée négociée .....	29
<b>II.2.2.</b> L'objectif et la compétence visée de la dictée négociée .....	30
Conclusion partielle .....	31

***DEUXIEME PARTIE : Pour une amélioration de la compétence  
orthographique à travers la dictée négociée***

**CHAPITRE III : La mise en pratique de la dictée négociée en classe de FLE**

Introduction partielle .....	35
<b>III.1. Le terrain de recherche et l’outil pédagogique mis en pratique .....</b>	<b>35</b>
<b>III.1.1. Contexte de recherche .....</b>	<b>35</b>
<b>III.1.2. La dictée dans le manuel scolaire de la 5<sup>ème</sup> année primaire .....</b>	<b>36</b>
<b>III.1.3. Les textes proposés pour la dictée .....</b>	<b>36</b>
<b>III.2. L’expérimentation .....</b>	<b>40</b>
<b>III.2.1. Données de la pré-expérimentation .....</b>	<b>40</b>
<b>III.2.2. Déroulement de l’expérimentation .....</b>	<b>41</b>
<b>III.2.3. Données de la post-expérimentation .....</b>	<b>43</b>
Conclusion partielle .....	43

**CHAPITRE IV : L’impact de la dictée négociée sur l’apprentissage de l’orthographe**

Introduction partielle .....	45
<b>IV.1. La présentation des données et commentaires .....</b>	<b>45</b>
<b>IV.1.1. Orthographe de la dictée de référence .....</b>	<b>45</b>
<b>IV.1.2. Orthographe de la dictée négociée .....</b>	<b>47</b>
<b>IV.1.3. Orthographe de la dictée vérificative .....</b>	<b>50</b>
<b>IV.2. La comparaison des résultats .....</b>	<b>52</b>
<b>IV.2.1. Comparaison des résultats pré/post expérimentation .....</b>	<b>52</b>
<b>IV.2.2. Comparaison des résultats travail individuel/travail de groupe .....</b>	<b>55</b>
<b>IV.2.3. Analyse et interprétation des résultats .....</b>	<b>58</b>
Conclusion partielle .....	58
<b>CONCLUSION GÉNÉRALE .....</b>	<b>59</b>
<b>RÉFÉRENCES BIBLIOGRAPHIE .....</b>	<b>62</b>
<b>ANNEXES .....</b>	<b>65</b>

***Introduction***

***Générale***

L'enseignement/apprentissage du FLE nécessite la mobilisation de tous les moyens pour atteindre la maîtrise de cette langue que ce soit au niveau de l'oral ou de l'écrit. Ces derniers sont deux mécanismes qui sont indissociable et qui se réalisent en déployant tous les efforts pour que les apprenants puissent acquérir les quatre compétences (oral /compréhension, oral /production, écrit/compréhension, écrit/ production).

Etant donné que la langue compte plusieurs compétences à maîtriser (phonologie, lexicale, grammaire, etc.), il est nécessaire de fournir un grand effort pour les réaliser leurs installations. Parmi ces compétences, nous avons la compétence orthographique qui pose un grand problème chez les apprenants ainsi que les enseignants, ce qui nous mène à une grande réflexion pour chercher les méthodes efficaces qui peuvent développer et améliorer cette compétence orthographique.

Comme l'enseignant est un acteur principal dans l'acte pédagogique, il joue un rôle très important pour que ses apprenants surmontent leurs difficultés. Pour cette raison, nous ce modeste travail présente un moyen qui pourrait aider l'enseignant à développer chez ses apprenants leurs compétences orthographiques et les amener à dépasser leurs difficultés de l'orthographe qu'ils confrontent.

En effet, en tant qu'enseignante à l'école primaire depuis 12 ans et à partir de la correction des productions écrites, ainsi que les dictées réalisées par les apprenants en classe de 5<sup>ème</sup> année primaire : nous avons constaté que tous les élèves font des erreurs d'orthographe, ce qui indique que les apprenants ont de grandes difficultés au niveau de l'orthographe. Ainsi, le choix de ce thème est nait d'une réflexion par rapport à l'échec de nos apprenants au niveau de l'orthographe ce qui nous a amené à chercher d'une solution pour améliorer leur compétence orthographique.

Pour réaliser cet objectif, nous avons allons expérimenter le dispositif de « la dictée négociée » comme activité pédagogique qui peut être pratiqué dans la classe avec nos élèves. Notre mémoire traite donc de la possibilité d'améliorer la compétence orthographique des apprenants de FLE, cas de la 5<sup>ème</sup> année primaire, à travers « **la dictée négociée** ».

Quand nous avançons que l'orthographe est la manière d'écrire les mots, nous pouvons définir la compétence orthographique par la capacité et le savoir d'orthographier les mots

correctement en respectant les règles et les normes de la langue écrite. Cette orthographe nécessite une autre activité qui est la dictée comme exercice scolaire qui accompagne l'élève tout au long de l'année scolaire surtout au primaire où elle occupe une place primordiale dans le manuel scolaire de l'apprenant.

Ainsi, vu des difficultés que nos apprenants confrontent au niveau de l'orthographe lors de la dictée ainsi que lors des productions écrites, nous proposons d'expérimenter la dictée négociée comme solution qui pourrait améliorer leurs compétences orthographiques. Nous essayerons donc de répondre à cette problématique : **Quel est l'impact de la dictée négociée sur l'amélioration de la compétence orthographique chez les apprenants de la 5<sup>ème</sup> année primaire ?**

Nous avançons deux hypothèses : la première concerne la possibilité d'améliorer la compétence orthographique des apprenants à travers la dictée négociée et la deuxième est relative à la possibilité d'apprentissage des pairs vu que la dictée négociée se base sur le travail du groupe et la discussion entre les apprenants.

L'objectif de cette recherche est, en premier lieu, de montrer la nécessité d'installer la compétence orthographique chez les apprenants pour maîtriser une langue étrangère comme le français et en deuxième, lieu de vérifier si la dictée négociée peut être un moyen efficace pour améliorer cette compétence orthographique.

Notre travail est donc articulé sur deux parties : dans la première partie qui est la partie théorique au niveau de laquelle nous aborderons en deux chapitres l'orthographe et la dictée ; et la deuxième partie concernant le cadre pratique où est présentée en deux chapitre notre expérimentation et la présentation et l'analyse du résultat.

Afin d'étudier la possibilité d'amélioration de la compétence orthographique à travers l'expérimentation de la dictée négociée, nous présenterons les données collectées lors de la pré-expérimentation, de l'expérimentation et de la post-expérimentation et différentes comparaisons seront faites pour décrire le développement de la compétence orthographique de nos apprenants et l'impact du travail de groupe sur l'apprentissage de l'orthographe.

# ***PREMIÈRE PARTIE***

*La relation orthographe/dictée dans  
l'enseignement/apprentissage du  
FLÉ*

Apprendre une langue en général dans le cadre d'enseignement/apprentissage est conçue comme le résultat d'un ensemble de compétences mises en place par l'enseignant pour le côté pédagogique et par l'apprenant au cours de l'apprentissage. Ceci nécessite à donner une grande importance à l'installation de ces compétences chez les apprenants.

Quand nous parlons de l'écrit, nous faisons recours directement à l'orthographe qui est une activité accompagnant l'apprenant dès les premières années scolaire de l'enseignement de FLE (la 3<sup>ème</sup> année primaire). Cela oblige les enseignant a porté un grand intérêt à cette activité pour plusieurs raisons, d'une part concernant la grande difficulté que les apprenants trouvent pour apprendre l'orthographe et d'un autre part concernant la langue française elle-même qui se caractérise par sa complexité. Pour ces deux raison, les enseignants sont appelés à trouver des solutions et des moyens qui les aident à dépasser cet obstacle afin de réaliser une installation ou une amélioration de la compétence orthographique de leurs apprenants. Pour cela nous avons choisi la dictée négociée parmi d'autres comme moyen qui peuvent nous aider pour atteindre cette amélioration.

Dans cette partie théorique, nous allons aborder deux chapitres qui se complètent : le premier concernant l'orthographe et la compétence orthographique ainsi que les différents concepts qui les entourent et le deuxième chapitre sera consacré à la dictée comme une activité pédagogique dans la classe de FLE pour arriver à la fin de cette partie à faire la relation étroite qui existe entre l'orthographe et la dictée en tant que deux activités indissociables pour apprendre une langue étrangère comme le français.

# CHAPITRE I

*L'ORTHOGRAPHE : objet  
d'enseignement en classe de FLE*

## **Introduction partielle**

L'enseignement/apprentissage d'une langue étrangère nécessite la mobilisation des deux compétences écrite et orale. Parler de l'orthographe revient à parler directement de l'écrit qui est une activité accompagnant l'apprenant dès la première année scolaire de l'enseignement du FLE (la 3<sup>ème</sup> année primaire). Quand nous abordons l'orthographe, nous désignons un des objectifs les plus souhaité pour l'enseignant comme pour l'apprenant : c'est d'éviter le maximum d'erreurs. En outre, étant donné que l'apprentissage d'une langue étrangère et précisément celui du français exige une maîtrise de son orthographe, nous devons consacrer une place primordiale à l'enseignement de cette orthographe pour installer chez nos apprenants une compétence orthographique. Cet enseignement nécessite une grande réflexion et un grand investissement afin d'organiser des activités afin d'améliorer cette compétence.

Nous allons aborder, dans ce chapitre, différentes notions qui ont une relation avec l'orthographe et ses types, les difficultés et erreurs orthographiques en FLE, les différentes compétences de l'orthographe, son développement ainsi que quelques recherches concernant l'orthographe et la compétence orthographique.

### **I.1. L'orthographe**

Pour cerner cette notion, il est nécessaire de commencer par souligner comment l'orthographe se définit dans la théorie et quels sont ses types et quelle est la problématique de l'orthographe française qui se caractérise spécialement par sa complexité.

#### **I.1.1. Définition(s) et types**

L'orthographe est liée à un processus d'écriture désignant la forme écrite qui s'avère une retranscription idéalement fidèle de la langue orale. Selon le dictionnaire pratique de didactique du FLE, « Le processus d'écriture est une activité complexe qui repose sur une situation, exige des connaissances, un savoir-faire .Ce processus suppose donc que le scripteur possède la compétence langagière spécifique à ce type d'activité. » (Jean Pierre ROBERT, 2008, p. 76).

Dans l'absolu, l'orthographe est un terme qui tire son origine du latin orthographia, mot lui-même issu du grec orthographia : écriture juste, ortho : droit / juste, grafo : j'écris.

Selon le dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde, « L'orthographe française est un système composite : écriture alphabétique transcrivant les sons du français, et écriture idiographique codant et signifié » (Jean Pierre CUQ, 2003, p.184). L'orthographe est aussi « la manière d'écrire les sons ou les mots d'une langue en conformité d'une part avec le système de transcription graphique, d'autre part suivant certains rapports établis avec les autres sons systèmes de la langue (morphologie, syntaxe, lexique) ». (Nina CATACH, Paris, 1996). L'orthographe est donc « la manière d'écrire un mot considérée comme la seule correcte ». (Jean Pierre ROBERT, 2008, p.158). Dans le dictionnaire de français langue étrangère et seconde (Jean Pierre CUQ, 2003, p.184), il est indiqué qu'il faut aborder l'orthographe française comme un système composite : écriture alphabétique transcrivant les sons du français. En définitif, nous pouvons dire que dans l'ensemble, l'orthographe est considérée comme la manière d'écrire correctement les mots.

En langue française, nous pouvons distinguer trois types d'orthographe :

- **L'orthographe phonétique** qui est la première à se développer .L'enfant apprend une correspondance entre les sons et les syllabes de sa langue et écrit les mots selon ce qu'il entend. Le même processus se répète en langue étrangère : apprentissage des correspondances phonie/graphie ensuite transcription graphique.
- **L'orthographe grammaticale** : Ce genre concerne les transformations du mot selon son usage comme : la marque du genre (masculin /féminin), du nombre (singulier /pluriel) ainsi que la conjugaison des verbes...etc.
- **L'orthographe lexicale** Elle concerne la forme du mot elle –même. L'enfant apprend les irrégularités telle que : les lettres muettes, les suffixes, la majuscule, les terminaisons pour les verbes irréguliers.

### **I.1.2. Difficultés et erreurs orthographique en FLE**

Le système orthographique de la langue française est caractérisé par sa complexité. Il est considéré parmi les systèmes les plus complexes car l'orthographe de la langue française suscite un grand problème de maîtrise tant pour son enseignement que pour son apprentissage.

Ce système forme un obstacle solide pour le maîtriser, et cette complexité peut se voir dans certains cas comme : les consonnes doubles, les lettres latines (doigt/digitum), les lettres grecques (TH dans le mot théâtre) .Ce qui signifie qu'il n'y a « aucun rôle pour ces cas dans le système graphique français ; au contraire ils ne substituent que comme des vestiges ». (Jean Pierre Cuq, 2003, p.184). Cette complexité de la langue française est liée à l'écart entre la prononciation et l'orthographe. Pour cela le passage de l'orale à l'écrit pose un grand problème surtout pour les apprenants de FLE. Jean Pierre JAFFRE (1991, pp.35-47) confirme que : « l'orthographe du français est l'une des plus difficiles au monde, elle comporte en effet beaucoup problèmes d'accord, d'homophone, de lettres qui se sont avant tout grammaticales ». (Laurence, JNG .Dictée et apprentissage de l'orthographe ». En réalité, les apprenants de français langue étrangère se trouvent devant des difficultés, l'une concernant « **d'usage – lexical** » : la graphie des mots eux-mêmes c.à.d. l'apprenant n'arrive pas à écrire un mot ; et l'autre concernant « **la grammaire et l'accord** » qui est liée aux règles de conjugaison et de grammaire : l'accord du verbe, du nom, de l'adjectif et du participe passé, ainsi que le féminin et le pluriel. Pour toutes ces raisons citées, l'orthographe française reste un apprentissage complexe et difficile qui se manifeste par beaucoup d'erreurs témoignant des difficultés rencontrées par les apprenants de FLE.

Dans un extrait de l'ouvrage « *Faire réussir les élèves du français de l'école au collègue* », Jeanne DION et Marie SERPEREAU (2009, p.92) soulignent, que : « Des pratiques d'enseignements où l'on privilège l'apprendre au comprendre, l'acquisition du comment indépendamment de la recherche du pourquoi, renforcent les difficultés inhérentes à ce difficile apprentissage de l'orthographe .Les contenus de savoirs en orthographe sont encore trop souvent appréhendés comme règles à appliquer, liste de mots à mémoriser, exercices difficiles donc répétitifs, dont la dictée qui confond apprentissage et contrôle ...s'ensuit un sentiment de difficulté qui, vite vécu comme insurmontable, peut engendrer celui de la fatalité de l'échec chez les élèves et leurs enseignants, en dépit de tout le travail qu'ils fournissent... ». Alors les apprenants de français langue étrangère rencontrent de grandes difficultés dans l'apprentissage de l'orthographe. Cela renvoie premièrement à la complexité de la langue française et deuxièmement à la diversité des mécanismes d'apprentissage sollicités. Cette difficulté peut se manifester dans le système français :

- Pour certaines consonnes finales qui ne se prononcent pas (**des lettres muettes**) comme (**d, s, t**) dans les exemples (quand, tapis, petit) sauf dans le cas où il y a une liaison qui se fait avec le mot suivant.
- Il y a aussi des difficultés liées au manque de logique de l'orthographe française comme dans l'exemple de (**un relais, un délai**) et (**un appui, un puits**).
- Des pluriels qui ne s'entendent pas à l'oral comme : **maisons, travaux**.
- Les diagrammes : deux lettres pour écrire un seul phonème comme : (**an, en, am, em**) **ou** pour écrire un seul son.
- Les trigrammes concernant : trois lettres pour écrire un seul phonème comme le cas de : **eau** pour le son (**o**).

Donc ces difficultés se sont les causes primordiales qui font un grand obstacle pour apprendre l'orthographe et qui engendrent beaucoup d'erreurs. L'erreur veut dire selon le dictionnaire de didactique du français, « l'écart par rapport à la représentation d'un fonctionnement normé, l'erreur linguistique a longtemps liée en didactique des langues aux interférences de la langue maternelle et de la langue étrangère » (Jean Pierre CUQ, 2003, p.86). Dans le (CECRL) Cadre Européen Commun de Références pour les Langues : « les erreurs sont causées par une déviation ou une représentation déformée de la compétence cible. Il s'agit alors d'une adéquation de la compétence et de la performance de l'apprenant qui a développé des règles différentes des normes de la langue L2 » (Conseil de L'Europe, 2001, p.118). Alors nous pouvons dire que l'erreur est en somme inévitable mais elle est considérée comme un élément essentiel dans l'apprentissage car à travers cette erreur l'enseignant va connaître les difficultés que les apprenants rencontrent.

Les erreurs orthographiques en français langue étrangère sont multiples mais elles peuvent être classées selon trois types. En effet, selon Jean BERNARDIN dans son article « *Orthographe : construire vigilance et compétence* », l'analyse des erreurs orthographiques des élèves montre que leur nature est de différents ordres :

- **Erreurs phonétiques** : par manque de maîtrise, des correspondances entre phonie et graphie (différents types de graphies pour un même son).
- **Erreurs lexicales** : ce sont des erreurs qui se font au niveau des homophones et des lettres muettes.

- **Erreurs syntaxiques** : faible maîtrise des règles qui régissent les accords au sein du groupe nominal et ceux entre le groupe sujet et le groupe verbal (terminaisons des verbes).

En définitif, nous pouvons dire donc que l'erreur occupe une grande place dans le processus d'apprentissage. Elle est une étape tout à fait normale dans ce dernier pour l'amélioration de la compétence orthographique des apprenants.

## **I.2. La compétence orthographique en FLE**

Afin de donner de faire le tour de la notion de la compétence orthographique, nous allons aborder dans cette partie du chapitre les définitions données à la compétence orthographique ainsi que ses catégories pour ensuite nous intéresser au développement de cette compétence et à quelques recherches effectuées dans ce sens.

### **I.2.1. Définition(s) et catégories**

Dans Larousse la compétence est définie comme une capacité reconnue en telle ou telle matière. En grammaire générative, pour N. Chomsky, « la compétence est la connaissance implicite, que tout individu possède de sa langue » (Jean Pierre ROBERT, 2008. page 38). Alors que pour le Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues : « Les compétences sont l'ensemble des connaissances, des habiletés et des dispositions qui permettent d'agir ». (Conseil de L'Europe, 2001 .p .15). Nous pouvons donc, désigner la compétence par l'ensemble des capacités, des savoirs et des savoirs -faire qu'on possède dans un domaine particulier.

Si la compétence se définit comme la capacité reconnue dans telle ou telle manière, et l'orthographe se définit comme la manière d'écrire correctement les mots, nous pouvons définir la compétence orthographique comme la capacité qu'à individu d'écrire correctement les mots. Il y a des chercheurs qui définissent la compétence orthographique comme : « l'ensemble des connaissances et des procédures qui permettent à l'élève d'orthographier de manière normée. Pour que cette compétence puisse se développer, le scripteur doit acquérir et mobiliser des connaissances phonologiques, visuo-orthographiques et morphologiques, ainsi qu'avoir recours aux procédures nécessaires à la production

orthographique ». (Danjon et Pacton, 2009, Plisson et al, 2010). Donc, la compétence orthographique est la connaissance des règles et des normes requises pour écrire ou orthographier d'une manière juste et sans faire d'erreurs. Autrement dit, les apprenants devront connaître et être capable de percevoir et de produire : la forme des lettres, l'orthographe correcte des mots, les signes de ponctuations et leurs usages, les conventions typologiques et les variétés de police ainsi que les caractères logographiques courants.

Selon le cadre européen commun de référence pour les langues : La compétence orthographique fait partie de la compétence linguistique. « Elle suppose une connaissance de la perception et de la production des symboles qui composent les textes écrits et l'habileté correspondances » (Conseil de L'Europe, 2001, p.92). Ce même rapport du CECRL précise que la compétence orthographique se compose de trois compétences nécessaires et qui se complètent afin de réaliser la performance au niveau de l'orthographe :

- **La compétence phonologique** : Elle se rapporte aux particularités sources des mots. Ce qui concerne la capacité de faire la correspondance entre la phonie et la graphie.
- **La compétence visuo-orthographique** : La référence à des informations sur les spécificités physiques et irrégularités de certains mots. Ce qui concerne la capacité de maîtriser l'écriture des mots.
- **La compétence morphologique** : Elle fait la référence aux plus petites unités de sens écrites, les morphèmes.

### **I.2.2. Développement de la compétence orthographique**

Etant donné que de la compétence orthographique est l'un des objectifs visés dans l'enseignement/apprentissage du français langue étrangère, plusieurs travaux et recherche se sont intéressés au développement de cette compétence selon deux courants didactiques : l'enseignement explicite et l'enseignement implicite.

Le premier contexte concerne l'effet d'un enseignement **explicite**, ce qui signifie l'apprentissage des règles, des normes ainsi que les stratégies que nous pouvons suivre pour arriver à ce développement. Alors l'enseignement joue un grand rôle dans ce dernier d'une manière explicite, ex : l'élève sait que le pluriel d'un verbe s'indique en ajoutant : **(ent)** et que le pluriel d'un nom terminé par : **eau** s'indique en ajoutant : **x** à la fin du nom, tout en

appliquant les règles apprises.

Néanmoins, « la compétence orthographique a un autre contexte d'apprentissage, cela veut dire qu'elle peut se développer **implicitement**, c.à.d. l'apprenant va apprendre l'orthographe à travers l'expérience de l'écriture et de la lecture, en contact toujours avec l'écrit ». (Demont et GOMBERT, 2004 ; PLISSON et al. ,2010). Par conséquent, cela veut dire que par la pratique continue, l'apprenant va apprendre écrire un mot correctement ; ce qui nous mène de faire aimer à nos apprenants la lecture qui aide à la mémorisation et par conséquence avoir une compétence orthographique.

Plusieurs recherches ont été élaborées à propos de l'orthographe et de la compétence orthographique, ce qui explique l'importance de cette dernière dans le processus d'enseignement/apprentissage et ce qui pousse les chercheurs à de réaliser de grands travaux et différentes expériences afin d'améliorer ou d'installer cette compétence orthographique chez les apprenants. Nous citons à titre d'exemple les travaux de Jean Pierre JAFFRE (1991), de Pascal BESU (2009) et de Christelle MARTIN LACROUX (2015).

Jean Pierre JAFFRE, dans son article « **les compétences orthographiques et le système d'écriture** », a évoqué en 1991 la problématique de la possibilité de mieux appréhender la « surface » cognitive occupée par les systèmes d'écriture lors de la production écrite, en proposant l'hypothèse suivante sous forme de question : le rôle des systèmes d'écriture est –il toujours le même ou varie –t-il au contraire avec le système ? Pour vérifier cette hypothèse il a fait l'expérimentation avec les apprenants lors de la séance de la production écrite et il a pu obtenir les données qui montrent que l'écriture se compose d'opérations complémentaires récursives et le plus souvent amalgamées, pour parvenir à la fin aux résultats qui confirment que la structure de langue détermine le fonctionnement des systèmes d'écriture selon une double tendance, cénémique (caractérise l'ensemble des systèmes qui représentent les unités non-significatives d'une langue) et pléréémique (s'applique à la représentation d'unités significatives) et que l'acte d'écriture implique une énergie cognitive cumulée.

En 2009, Pascal BESU, dans son article « **Construction des premières compétences orthographiques** », a proposé l'hypothèse que la compétence orthographique et la compétence syntaxique se construisent à partir de mécanismes qui s'appuieraient sur la capacité à analyser le lien entre l'oral et l'écrit, en se demandant si la compréhension des

différences entre les apprenants pourrait « contribuer » à mieux appréhender les processus d'acquisition ? Cette problématique a donné lieu à une expérimentation pour un schéma explicatif après plusieurs tests faits aux enfants concernant la capacité au niveau de l'orthographe. Les données ont montré que les enfants représentent des compétences précoces en lecture de manière avancée auprès des apprentissages orthographiques et qu'ils obtiennent des scores significatifs en compétences linguistiques, ce qui mène vers des résultats qui montrent que la correspondance graphème/phonème nécessite une surcharge cognitive telle qu'elle permet difficilement d'accéder à la compréhension du texte lu et que l'interaction avec la lecture permet de construire de nouvelles habiletés phonologiques et orthographiques.

Christelle MARTIN LACROUX, dans sa thèse de doctorat en 2015 intitulée « **L'appréciation des compétences orthographiques en phase de présélection des dossiers candidatures** », a posé la problématique suivante : quelle est l'importance des compétences en lien avec l'écrit professionnel dans les dossiers des candidatures ? Elle a avancé à ce niveau l'hypothèse selon laquelle les dossiers comportant des fautes d'orthographe et expérience professionnelle importante n'obtiennent pas une note significativement plus faible que le dossier sans fautes et avec une expérience professionnelle limitée. Pour cette hypothèse Christelle a eu recours à l'expérimentation comme méthode de recueil des données empiriques pour analyser les conséquences de la présence de fautes dans les dossiers de candidature en phase de présélection où elle a découvert qu'il existe une influence entre la note obtenue par les dossiers de candidature comportant des fautes d'orthographe et le niveau en orthographe des sujets. Elle a obtenu comme résultats que les candidats considèrent plus juste l'usage du critère de l'orthographe pour présélectionner une candidature que celui de l'expérience.

A travers ces travaux, nous pouvons dire que la compétence orthographique a pris une place primordiale dans plusieurs recherches didactiques, ce qui explique son importance dans tout apprentissage d'une langue surtout au niveau de l'écrit.

## **Conclusion partielle**

Comme nous avons vu dans ce chapitre, il n'est pas facile d'apprendre l'orthographe d'une langue étrangère surtout celle du français vu sa complexité et ses difficultés même chez les natifs, ce qui mène les didacticiens à entreprendre beaucoup de recherches dans ce domaine

afin de trouver des solutions convenables et efficaces pour améliorer cette compétence orthographique. Pour cela nous allons aborder, dans le deuxième chapitre de la partie théorique, une des pratiques employées pour améliorer la compétence orthographique des apprenants à travers une activité très importante dans le processus d'enseignement/apprentissage : la dictée. Nous nous intéresserons aux différentes notions relatives à cette activité et à sa mise en pratique en classe de FLE.

## **CHAPITRE II**

### *LA DICTÉE : une activité pédagogique en classe de FLE*

## **Introduction partielle**

Quand nous parlons de dictée, nous pouvons dire qu'elle est une activité pédagogique intégrée dans le processus d'enseignement/apprentissage depuis longtemps et considérée comme l'une des activités la plus pratiquée en classe de FLE surtout dans le cycle primaire où la dictée prend toute sa place dans chaque séquence pédagogique tout au long de l'année scolaire. Pour cela, nous allons consacrer toute un chapitre pour parler de cette activité, en commençant par éclairer la notion de la dictée en classe de FLE à travers sa définition et ses types (parmi eux), pour expliquer après la combinaison entre dictée et orthographe et l'enseignement/apprentissage des deux. Dans un second plan nous nous consacrerons à un seul type de la dictée qui sera l'outil essentiel de notre pratique sur le terrain. Ainsi, nous aborderons essentiellement « **la dictée négociée** » à travers sa définition et son déroulement dans la classe pour souligner vers la fin l'objectif et la compétence visée par la dictée négociée.

### **II.1. La dictée en classe de FLE**

Pour les besoins de notre recherche, nous commençons par définir la dictée négociée et déterminer ses types pour éclairer ensuite le rapport entre la dictée et l'orthographe dans le processus d'enseignement/apprentissage.

#### **II.1.1. Définition(s) et types**

La dictée est considérée comme une des activités les plus importantes et les plus pratiquées en classe de FLE surtout à l'école primaire, en fixant un objectif d'installer une maîtrise de l'orthographe en langue étrangère. Alors la dictée a une grande place dans le processus enseignement/apprentissage de FLE.

En général, la dictée peut se définir comme : « un exercice consistant en un texte lu à haute voix qui doit être transcrit selon les règles de l'orthographe ». (ROBERT Paul, Dictionnaire le petit Robert, S,E, P,T. Paris ,1975, p558).

Par ailleurs, la dictée a différents types que nous pouvons pratiquer de différentes manières selon les besoins des apprenants. Elle est un exercice très utile quand elle s'utilise

pas seulement pour évaluer mais beaucoup plus pour améliorer les faits graphiques. Ainsi, les types de la dictée peuvent être résumés comme suit :

- **La dictée traditionnelle :** C'est une dictée qui se base sur la réutilisation systématique des mots outils et le lexique des autres disciplines. Elle sert à dicter des phrases terminales en insistant sur la mémorisation avant de donner le signal d'écrire. Le texte doit être compris.
- **La dictée avec aide :** Prévoir des aides, par exemples des affiches collectives avec des mots à utiliser pendant la dictée, devant ou derrière les élèves qui les consultent librement, ou fiches individuelles qui peuvent être consultées pour la mémorisation afin d'écrire juste.
- **La dictée préparée :** Cette dictée se base sur le traitement collectif des problèmes majeurs posés par le texte juste avant l'activité ou en différé puis une dictée habituelle
- **L'autodictée :** Elle se réalise par : un texte préparé en classe, collectivement avec le maître, appris individuellement à la maison et restitué sous forme individuelle.
- **La dictée abrégée :** Elle se fait à partir d'un texte long préparé, seules certaines phrases sont dictées.
- **La dictée copiée :** il s'agit de restituer un texte qui a été vu quelques minutes auparavant, copié au tableau ouvert puis refermé. Ce dispositif privilégie la mémoire visuelle.
- **La dictée dialoguée ou commentée avec le maître :** Cette dictée permet aux apprenants de poser des questions au maître, sauf la demande de la bonne réponse.
- **La dictée à trous :** Elle permet de cibler l'évaluation des problèmes traités, en excluant tout autre parasitage.
- **La dictée à choix multiples :** Dans cette dictée, nous mettons l'apprenant devant le choix entre plusieurs formes orthographiques données par l'enseignant à condition que ces formes soient juste afin d'évaluer leur compétence orthographique.
- **La dictée au maître :** Avec confrontation collective des propositions. Le maître prend en charge un certain nombre de problèmes et provoque les verbalisations des élèves sur certains points importants.
- **La dictée d'étiquettes :** Un seul mot à placer en regard d'une image pour construire une phrase ou un petit texte.

- **La dictée quotidienne :** Elle se fait toujours dans la classe, où les élèves vont écrire la phrase du jour, suivie par une correction collective.

Pour chaque type de dictée, nous trouvons une manière différente d'un type à une autre mais au même temps un seul objectif recherché qui est l'amélioration de l'orthographe chez les apprenants.

### **II.1.2. Dictée/orthographe : combinaison et enseignement/apprentissage**

L'action de dicter est un exercice scolaire pour apprendre l'orthographe (Le dictionnaire Larousse). En d'autres termes, la dictée est une activité qui vise à améliorer, développer la compétence de l'élève en orthographe en consistant en la correction des erreurs commises par l'apprenant. **Par conséquent,** La dictée et l'orthographe sont deux activités indissociables en classe de FLE, d'un côté la dictée est un exercice très efficace pour l'enseignant afin de vérifier l'orthographe de ses apprenants et d'un autre côté, elle est un moyen d'évaluation pour tester le niveau d'appropriation des règles d'orthographe de grammaticale ou de lexicale, ce qui permet à l'enseignant de remédier aux difficultés.

L'orthographe ne peut s'effectuer qu'à travers la dictée où l'apprenant et l'enseignant vont découvrir les erreurs commises en orthographe ce qui pousse, d'une part, l'apprenant à se concentrer et se baser sur l'orthographe des mots et d'autre part, l'enseignant à faire une bonne remédiation avec ses apprenants. Pour cela, nous pouvons dire qu'il y a un lien très solide entre l'orthographe et la dictée.

En outre, en enseignement/apprentissage, la dictée est conçue comme un support d'apprentissage et comme un moyen d'enseignement de l'orthographe. Cet exercice scolaire reste en mémoire de tous et peut rendre les élèves plus autonomes, comme elle développe leur capacité de raisonnement. C'est pour cette raison que l'enseignement/apprentissage donne une grande importance à cette activité et accorde une attention particulière à cette dernière pour enseigner et apprendre l'orthographe.

Philippe MEIRIEU a donné une grande importance à la dictée pour apprendre et maîtriser bien la langue. Il a publié son dernier livre « La Riposte » (Aout 2018) où il a abordé la question de l'enseignement de la dictée, ce qui explique bien la nécessité de l'intégration de cette activité en classe. Néanmoins, selon Jean Pierre JAFFRE « La dictée est

un bon outil d'évaluation mais elle ne permet pas vraiment d'apprendre l'orthographe, de plus elle n'évalue qu'une compétence très particulière ». (JUNG, Laurence. Dictée et apprentissage de l'orthographe). Dans ce sens, la dictée est considérée plutôt comme moyen d'évaluation qu'un outil d'apprentissage que l'enseignant utilise pour résoudre les problèmes de l'orthographe.

Nous pouvons dire que la dictée est un accompagnant du processus enseignement/apprentissage en tant qu'exercice en classe de FLE, étant donné, qu'elle joue un rôle très important pour l'enseignant et pour l'apprenant à travers une activité qui vise à résoudre les problèmes et les difficultés que les élèves affrontent surtout au niveau de l'orthographe. Donc, la dictée est un exercice qui mène l'apprenant à réfléchir, à travailler et par conséquent l'aide à utiliser des connaissances et des ressources acquises pour les appliquer comme des règles afin d'avoir une écriture avec moins ou sans erreurs. Pour l'enseignant, la dictée permet de connaître les difficultés et les confusions chez les apprenants au niveau de l'écriture et par conséquent il va faire une bonne remédiation pédagogique pour résoudre ces problèmes en vérifiant le niveau d'appropriation des mots orthographiques ainsi que les règles grammaticales où elle devient un outil d'évaluation.

Jean Pierre SAUTOT, dans son article « La dictée un exercice ? » en 2015, a affirmé que la dictée est un exercice qui se réalise en quatre axes de travail : un axe de configuration des énoncés dictés, un axe de préparation de dictée, un axe d'aide à la résolution du problème et un axe de normativité. Ainsi, la dictée est considérée comme une activité d'une gymnastique intellectuelle pour les élèves où ils vont motiver leurs mémoires pour réfléchir à la manière d'écriture des mots en s'interrogeant pourquoi ils s'orthographient comme cela ou comme ceci. Elle permet aussi aux apprenants de corriger et de faire un effort pour une amélioration qui doit être récompensée par l'enseignant.

Pour toutes ces avantages que nous avons cités, plusieurs recherches et concours de dictée sont organisés au niveau mondial comme « La dictée de l'AFLE » (Association de français langue étrangère) qui est un événement lancé en 2010. Il s'agit d'une dictée pédagogique sous forme d'un concours, où les participants vont recevoir des textes à préparer un mois avant l'épreuve accompagnés par une liste de vocabulaire pour travailler sur l'orthographe lexicale, ce qui leur permet de démontrer leur double maîtrise de l'orthographe

et leur niveau de langue pour recevoir à la fin de l'épreuve des certificats de participation avec mention pour les encourager.

## **II.2. La dictée négociée en classe de FLE**

Notre recherche a pour objectif d'expérimenter une activité pédagogique qui consiste en « la dictée négociée » dans l'objectif d'améliorer la compétence orthographique des apprenants. Pour ce faire, nous allons exposer dans cette partie du chapitre des éléments qui peuvent éclairer la définition de la dictée négociée et son déroulement en classe de FLE et l'objectif escompté par la mise en pratique de cette dernière.

### **II.2.1. Définition et déroulement de la dictée négociée**

Elle est appelée parfois « dictée dialoguée entre élèves » ou « dictée de groupe », ce dispositif vise à dynamiser la relecture d'un texte écrit sous la dictée. Il développe l'autonomie de la réflexion et les habitudes d'autocorrection. En cela, il contribue au transfert des compétences orthographiques aux situations de production d'écrits. Elle est inspirée des ateliers de négociation graphique (HAAS et LORROT, 1996). En d'autres termes, la dictée négociée se base essentiellement sur la négociation ainsi que le travail de groupe qui nécessite le dialogue entre les apprenants en discutant et en justifiant afin de sortir par une seule production avec moins d'erreurs.

La mise en pratique de la dictée négociée en classe de FLE demande une préparation de la part de l'enseignant et son déroulement se décline en quatre étapes :

- 1- Le travail individuel :** chaque élève va écrire individuellement le texte dicté par l'enseignant.
- 2- Le travail de groupe :** (groupes de 3 ou 4 élèves), par groupe, les élèves confrontent leurs productions et se mettent d'accord pour écrire le texte sur une affiche ou une nouvelle feuille. Ils sont amenés à discuter, à négocier et à justifier leurs choix en s'appuyant sur leurs connaissances acquises concernant l'orthographe.
- 3- Le travail collectif :** chaque groupe va disposer sa production finale sur le tableau pour créer cette négociation collective, pour corriger les erreurs en faisant référence à la règle ou à la phrase modèle.

**4- Individuellement :** la dictée se fait à nouveau ou chaque élève va écrire individuellement sur son cahier - en espérant - avec moins d'erreurs possible.

### **II.2.2. L'objectif et la compétence visée de la dictée négociée**

L'objectif principal de la dictée négociée est l'amélioration de la compétence orthographique à travers l'animation du travail en groupe en favorisant l'interaction entre les apprenants et entre l'enseignant et ses apprenants.

A travers cette activité, d'un côté, l'apprenant va trouver sa liberté d'expression avec ses camarades de classe ; et d'un autre côté, l'enseignant se place comme un animateur dans cette situation, il invite l'apprenant à construire son propre savoir, réaliser une activité de découverte, solliciter des capacités actives, où il va devenir un acteur de son apprentissage (Christine TAGLIANTE, La classe de langue, p .28).

Par conséquent, la dictée négociée devient une source de motivation pour les apprenants. Elle les encourage à échanger entre eux et même à faire des interventions qui se basent sur l'échange des informations, la mobilisation des connaissances acquises préalablement ainsi que la correction des erreurs en s'appuyant sur la justification.

De plus, la dictée négociée enrichit la réflexion, elle crée aussi la coopération entre les bons apprenants qui prennent toujours la parole et les moins bons apprenants qui participent rarement dans la classe.

Selon Jean Pierre CUQ et Isabelle GRUCA, dans les cours de didactique du français langue étrangère et seconde, « il est très intéressant de faire une circulation de la parole en classe, que ce soit entre l'enseignant et les apprenants ou entre les apprenants eux- même .Cela permet de disposer l'hypothèse sur l'appropriation en classe de langue et constitue une aide possible à l'organisation méthodologique de cette parole » (Jean Pierre Cuq, Gruca, 2002, p.129).

Pour TISSO DIANE, l'atelier de négociation orthographique est un outil de compréhension de raisonnement des élèves afin d'expliquer ce qui se passe dans leurs esprits. Cette confirmation de DIANE est venue après les données qu'il a obtenues à travers une expérimentation avec les élèves du cycle moyen en 2017 pour répondre à la problématique

suivante : En quoi le dispositif de la négociation orthographique va permettre d'améliorer les performances des élèves en orthographe en cycle3 ?

En somme, la dictée négociée a deux compétences principales : **d'un côté**, développer la curiosité des élèves et la maîtrise du langage en aidant les élèves à renforcer leurs compétences de production orthographique en mutualisant leurs connaissances et en confrontant leurs représentations du fonctionnement de la langue avec celles des autres ; et d'un autre côté, prendre conscience des stratégies à mettre en œuvre (argumenter, justifier et expliciter) pour améliorer la production orthographique.

### **Conclusion partielle**

À la lumière de tout ce que nous avons abordé dans ce chapitre concernant la dictée, nous pouvons dire qu'elle est une activité très importante qui occupe une place primordiale dans la classe de FLE et dans le manuel scolaire surtout à l'école primaire. Cela qui explique l'importance de cette activité dans l'enseignement/apprentissage du français langue étrangère qui se caractérise par la complexité de son système orthographique qui nécessite de trouver des solutions pour l'améliorer en soulignant sur la dictée négociée comme solution permettant à l'apprenant de dépasser les difficultés rencontrées dans l'apprentissage de l'orthographe.

# ***DEUXIEME PARTIE***

*Pour une amélioration de la  
compétence orthographique à  
travers la dictée négociée*

Comme nous avons vu dans la première partie, une des premières difficultés à laquelle sont confrontés les apprenants de français langue étrangère est liée à l'orthographe de par sa complexité qui nécessite d'une part : un apprentissage profond et long qui accompagne l'apprenant tout au long de sa vie scolaire, et d'autre part de chercher des méthodes et des moyens qui pourraient aider à dépasser cette difficulté. Pour cela, nous avons choisi la dictée comme moyen pour développer la compétence orthographique des apprenants.

Nous pouvons dire que la dictée constitue le champ qui permet de vérifier le niveau orthographique et de mesurer les progrès des apprenants à l'écrit à partir des erreurs orthographiques commises afin d'y remédier, ce qui explique la relation étroite entre l'orthographe et la dictée.

La dictée que nous allons mettre en pratique dans notre expérimentation est la dictée négociée qui est un dispositif basé sur l'interaction et la négociation entre les apprenants en les poussant à construire une observation sur l'écriture des mots d'un côté, et de verbaliser et discuter les différentes règles d'orthographe afin d'arriver à l'écriture juste des mots d'un autre côté.

Dans cette partie pratique, nous avons élaboré deux chapitres qui sont essentiels dans notre travail de recherche : le premier chapitre concerne le contexte de notre recherche en visant le terrain de travail ainsi que la technique de notre expérimentation, et le deuxième chapitre sera consacré pour la présentation des données de la pré-expérimentation, de l'expérimentation ainsi que de la post-expérimentation. Une analyse des résultats sera effectuée en se basant sur la comparaison des données pré et post-expérimentation afin de montrer le degré d'influence de la dictée négociée sur l'amélioration de la compétence orthographique chez nos apprenants pour arriver à la fin à l'objectif principal de notre recherche qui est de mettre en lumière l'effet mélioratif de la mise en pratique de la dictée négociée sur la compétence orthographique.

## **CHAPITRE III**

*La mise en pratique de la dictée  
négociée en classe de FLE*

## **Introduction partielle**

L'enseignement/apprentissage du français langue étrangère notamment celui de l'orthographe nécessite une grande réflexion et un grand effort pour un but principal qui est l'installation, développement et l'amélioration de la compétence orthographique chez les apprenants afin de dépasser les difficultés qui compliquent l'apprentissage de nos apprenants quand ils sont en face à une production écrite ou devant une dictée, ce qui les empêche à écrire convenablement la langue.

Dans ce premier chapitre de la partie pratique, nous allons aborder le contexte général de notre recherche, en commençant par le terrain qui englobe le public visé avec lequel nous avons travaillé la dictée négociée et les activités proposées dans le programme scolaire pour aborder par la technique concernant le déroulement de notre expérimentation en exposant les textes proposés à dicter et leurs caractéristiques orthographiques communes.

### **III.1. Le terrain de recherche et l'outil pédagogique mis en pratique**

Parmi les difficultés rencontrées dans l'apprentissage du français langue étrangère et surtout au niveau de la production écrite, nous avons constaté que celles concernant l'orthographe sont les plus observées et les plus importantes à l'école algérienne.

Toutes ces difficultés, peuvent être constatées lors de leurs productions écrites ainsi que des dictées réalisées par les apprenants qui font toujours des erreurs orthographiques. Cela nous a amené à réfléchir à une solution pour améliorer leur compétence orthographique. Ainsi, nous avons proposé la dictée négociée comme moyen parmi d'autre et nous l'avons expérimentée avec la classe de 5<sup>ème</sup> année primaire pour voir quel est l'impact de la dictée négociée sur l'amélioration de la compétence orthographique chez ces apprenants ?

#### **III.1.1. Contexte de recherche**

La présente recherche se déroule à l'école primaire « Barka AMAR » située dans la commune de M'sila, willaya de M'sila. Cette école comprend deux classes pour chaque niveau de la classe préparatoire à la classe finale de la 5<sup>ème</sup> année primaire, ce qui donne dans l'ensemble douze (12) classes. Elle est dirigée par une directrice et une équipe administrative très active.

Le quartier, où se situe l'école, est parmi les quartiers les plus anciens et les plus populaires de la commune, c'est le quartier « Ichbilia » qui englobe une classe sociale dominante très modeste, ce qui fait une grande influence sur le niveau des élèves surtout pour la langue étrangère comme le français, mais cela n'empêche pas de dire que les élèves font de grands efforts et ils sont arrivés parfois à avoir les meilleurs résultats au niveau de la commune de M'sila.

Comme public de recherche, nous avons choisi les élèves de la classe de la 5<sup>ème</sup> année primaire en tant que classe d'examen à la fin d'année comme résultat de 5 ans d'apprentissage à l'école primaire afin de passer au collège. Les élèves de cette classe sont âgés entre 9 et 12 ans et qui ont déjà eu un enseignement/apprentissage précédent de la langue française pendant 2 années (la 3<sup>ème</sup> année et la 4<sup>ème</sup> année primaire). La classe de la 5<sup>ème</sup> année a un horaire de quatre(4) heures et trente(30) minutes par semaine, divisés en trois(3) séances et chaque séance dure une heure et demi (1h30), plus la séance de remédiation pédagogique de quarante-cinq(45) minutes pour chaque semaine.

Notre classe expérimentale comprend 19 filles et 11 garçons, ce qui donne dans l'ensemble 30 élèves avec un niveau homogène sauf quatre élèves qui sont forts (un garçon et trois filles) par rapport aux autres, sans oublier qu'il y a 3 élèves répétitifs.

### **III.1.2. La dictée dans le manuel scolaire de la 5<sup>ème</sup> année primaire**

La dictée occupe une place primordiale dans le manuel de la 5<sup>ème</sup> année primaire, nouvelle génération, la dernière version (2019/2020). Chaque séquence comprend une séance de dictée de 45 minutes sous forme de petits textes proposés dans le manuel, à condition qu'elle ait une relation avec le thème de chaque projet pour que l'apprenant apprenne un lexique correspondant au thème afin de le réutiliser pendant la production écrite en mobilisant aussi les séances de l'orthographe de chaque séquence d'un projet.

### **III.1.3. Les textes proposés pour la dictée**

Dans notre expérimentation, nous avons choisi trois textes qui portent les mêmes caractéristiques orthographiques et qui ont une relation avec le troisième projet du programme de la 5<sup>ème</sup> année primaire (nouvelle génération, la dernière version de l'année scolaire 2019/2020). Ce projet qui s'appelle « **Qu'est-ce qu'une catastrophe naturelle ?** » est divisé

en deux séquences : la première « **le tremblement de terre** » et la deuxième est « **l'inondation** ».

Pour réaliser l'activité de dictée, nous avons choisi des textes qui contiennent un lexique correspondant au projet. Ainsi, le texte1 sera dédié à la dictée pendant la phase de pré-expérimentation et sera considéré comme dictée de référence, le texte2 consistera en une dictée négociée et le texte3 sera celui de la phase de post-expérimentation qui nous permettra de réaliser la dictée vérificative qui consiste en la troisième étape de la dictée négociée.

Les textes sont comme suit :

**Texte 1 (dictée de pré-expérimentation ou dictée référence)**

« L'inondation est une catastrophe naturelle. L'eau inonde les quartiers et les maisons. Il faut rester à la maison, monter le premier étage et appeler les pompiers pour sauver les victimes. Il faut s'éloigner de l'électricité car le sol est humide. C'est dangereux ».

**Texte 2 (dictée négociée)**

« Le tremblement de terre est une catastrophe naturelle. Elle fait bouger les murs des maisons, les vitres se brisent. Il faut faire vite pour sauver les victimes. Les pompiers, les infirmiers et les médecins sont des sauveteurs. Ils sont des hommes courageux ».

**Texte 3 (dictée de post-expérimentation ou dictée vérificative)**

« Dans une catastrophe naturelle, les soldats organisent des secours avec les pompiers. Ils travaillent courageusement pour dégager les blessés, puis les transportent rapidement à l'hôpital. Les médecins et les infirmiers s'organisent pour sauver les victimes. Ils font un bon travail ».

Pour pouvoir comparer les résultats de la pré et post expérimentation afin de connaître le progrès des apprenants au niveau de l'orthographe des mots, nous avons tenu à ce que l'activité de dictée présente les mêmes caractéristiques orthographiques. Ainsi, les trois textes proposés dans notre expérimentation ont presque les mêmes caractéristiques orthographiques,

Ces trois textes contiennent aussi des mots communs parce qu'ils font référence au même thème (le troisième projet du manuel scolaire de la 5<sup>ème</sup> année primaire : Qu'est-ce qu'une catastrophe naturelle) et qui est inscrit dans le programme du deuxième trimestre, la période pendant laquelle s'est déroulée notre expérimentation.

Dans le tableau ci-dessus nous allons exposer les différents points que nous allons utiliser comme critères pour évaluer le développement des apprenants en comparant entre les deux dictées individuelles (dictée référence, dictée vérificative).

**Tableau 1 : les points de ressemblances orthographiques entre les trois textes proposés**

<b>Les caractéristiques communes</b>	<b>Texte1</b>	<b>Texte2</b>	<b>Texte3</b>
<b>Nombre de mots</b>	43	42	42
<b>Noms au pluriel</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Les quartiers</li> <li>• Les maisons</li> <li>• les pompiers</li> <li>• les victimes</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Des maisons /les murs</li> <li>• les vitres /des hommes</li> <li>• Les pompiers</li> <li>• des hommes</li> <li>• les médecins</li> <li>• les infirmiers</li> <li>• des sauveteurs</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• des secours</li> <li>• Les soldats</li> <li>• Les pompiers</li> <li>• Les victimes</li> <li>• Les médecins</li> <li>• Les infirmiers</li> <li>• Les blessés</li> </ul>
<b>Verbes à l'infinitif</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Rester</li> <li>• appeler</li> <li>• monter</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Bouger</li> <li>• faire</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dégager</li> <li>• sauver</li> </ul>
<b>Verbes pronominaux</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• S'éloigner</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Se brisent</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• S'organisent</li> </ul>
<b>Accord sujet/verbe</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• L'eau inonde</li> <li>• Il faut</li> <li>• L'inondation est</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Les vitres se brisent</li> <li>• Ils sont</li> <li>• Elle fait</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ils transportent</li> <li>• Ils font</li> <li>• Les soldats s'organisent</li> <li>• Ils travaillent</li> </ul>
<b>Accord nom/adjectif</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Catastrophe naturelle</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Catastrophe naturelle</li> <li>• Homme courageux</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Catastrophe naturelle</li> <li>• Un bon travail</li> </ul>
<b>Mots en lettres muettes</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Humide</li> <li>• faut</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Hommes</li> <li>• Tremblement</li> <li>• faut</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Soldats</li> <li>• Hôpital</li> <li>• puis</li> </ul>
<b>Mots en double consonnes</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Naturelle</li> <li>• Appeler</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Naturelle</li> <li>• Homme</li> <li>• terre</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Naturelle</li> <li>• travaillent</li> </ul>

## **III.2. L'expérimentation**

Notre objet d'étude s'inscrit dans le domaine de la didactique du français, en particulier celui qui concerne l'enseignement/apprentissage de l'orthographe. Nous avons expérimenté avec la classe de 5<sup>ème</sup> année primaire une méthode de dictée qui est la dictée négociée afin de connaître le degré d'influence de cette dernière sur l'amélioration de la compétence orthographique chez les apprenants de la 5<sup>ème</sup> année primaire.

Pour présenter cette pratique et collecter des données à analyser, nous allons présenter ces trois étapes : la pré-expérimentation, l'expérimentation et à la fin la post-expérimentation.

### **III.2.1. Données de la pré-expérimentation**

La pré-expérimentation a pris la forme d'une dictée traditionnelle, juste pour savoir ou tester le niveau des apprenants à l'orthographe cependant cette dictée sera une dictée référence lors de la comparaison des données pré et post-expérimentation. Ce dispositif de dictée traditionnelle est très simple parce que les apprenants sont habitués à ce genre de dictée tout au long de l'année scolaire.

Nous avons dicté le texte1 (L'inondation) à haute voix avec une bonne diction, phrase par phrase en donnant à l'apprenant le temps suffisant pour écrire le texte dicté. Ensuite, nous avons lu le texte trois fois pour que l'apprenant puisse écrire les mots qu'il a oubliés. Enfin, nous avons demandé aux apprenants de relire leurs écrits avant de rendre leurs copies.

Pendant cette dictée traditionnelle, nous avons répété plusieurs fois les mots dictés à la demande des apprenants qui interviennent à chaque fois, parce qu'ils étaient très lents au niveau de l'écriture. Ils ont essayé, chaque fois, de nous poser des questions comme par exemple : Est-ce que ce mot est au pluriel ? Comment nous écrivons ce mot ? Est-ce que nous commençons cette phrase par une majuscule ? Toutes ces questions n'ont reçu aucune réponse de notre part parce que le but était de savoir leur niveau d'orthographe sans aucune orientation et en mobilisant leurs connaissances acquises dans les séances d'orthographe précédentes.

### III.2.2. Déroulement de l'expérimentation

Nous avons réalisé la dictée négociée avec la classe de la 5<sup>ème</sup> année primaire. Cette partie est divisée en trois moments :

➤ **Le premier moment** : c'était la **phase individuelle** où nous avons dicté le deuxième texte « le tremblement de terre ». Chaque apprenant a écrit sur sa propre feuille. Nous avons réalisé la dictée avec un ton naturel, en bonne diction, en répétant chaque fois la phrase dictée pour que les apprenants puissent écrire tout le texte et en donnant le temps suffisant pour terminer.

➤ **Le deuxième moment** c'était le **travail du groupe** où nous avons regroupé les apprenants en six(6) groupes mixtes et chaque groupe comprend cinq(5) élèves et puisqu'il y avait des absents (deux élèves), il y a deux groupes qui ne contiennent que (4) élèves.

Nous avons d'abord dicté le texte aux élèves pour qu'ils écrivent individuellement. Ensuite, au niveau de chaque groupe, les élèves ont regroupé leurs copies individuelles pour qu'ils écrivent un seul texte sur une grande feuille que nous avons distribuée en différentes couleurs à chaque groupe.

Cette étape s'appelle « **la négociation entre pairs** » : nous avons remarqué pendant cette étape de grandes discussions entre les apprenants à haute voix et avec beaucoup de bruits. Il est arrivé que certains élèves se fâchent parfois parce que leurs camarades n'acceptent pas leurs propositions concernant l'orthographe des mots.

Les discussions des apprenants se sont caractérisées par le recours à chaque fois au rappel des règles de grammaire et d'orthographe qu'ils ont vu pendant les séances, ce qui nous fait un grand plaisir. Comme nous avons remarqué que certains groupes ont remplacé des mots corrects par des mots incorrects à cause du grand conflit entre eux et du manque de confiance.

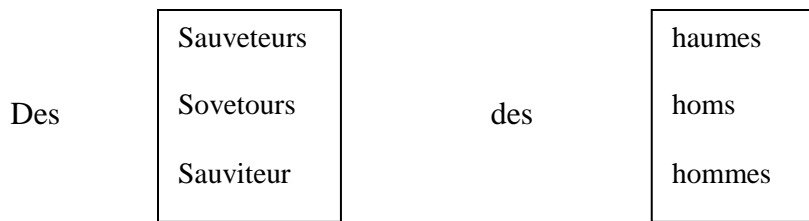
Après que les apprenants ont terminé leurs écrits, nous avons affiché toutes les copies des groupes sur le tableau.

- **Le troisième moment** s'appelle « **la négociation entre enseignant/apprenants** » : avec un travail collectif, nous avons relevé toutes les erreurs sur lesquelles les apprenants n'étaient pas d'accord, concernant la conjugaison des verbes, les mots au pluriel et l'accord sujet/verbe ainsi que la forme des mots.

A chaque fois que nous avons une discussion avec les apprenants pendant la correction des erreurs commises, certains élèves s'interrogeaient et ils nous demandent d'expliquer pourquoi celle-ci ou celle-là, ce qui nous poussait à faire un rappel des règles d'orthographe pour que les élèves assimilent bien les règles : nous ajoutons un « s » devant un nom au pluriel et quand nous conjugurons un verbe du premier groupe au présent avec le pronom « il » nous ajoutons le « e » comme terminaison.

**Exemples des propositions à discuter avec les apprenants :**

Le	Tremblement Tromblement Tromblemon	de	terre tère			
Une	Catastrophe Catastrof		Naturelle Naturaille Naturele naturel	. Elle	Fait Faie fite	Bouger Boujer
Les vitres	Se brise Se brisent	, pour	Sauver Sauvai Sauvé sovi			



### III.2.3. Données de la post-expérimentation

Cette partie est réalisée dans la deuxième séance où nous avons dicté un autre texte qui a les mêmes caractéristiques que les deux autres textes premiers, mais cette fois la réalisation de la tâche s'est effectuée individuellement où chaque élève a écrit sur sa propre feuille. Cette dictée sera considérée comme une dictée vérificative.

Nous avons remarqué que la majorité des élèves était très à l'aise par rapport à la première dictée individuelle ou la dictée référence, avec l'intervention spontanée de certains élèves pour rappeler leurs camarades de la graphie de certains mots.

### Conclusion partielle

À la lumière de ce chapitre, nous avons vu le déroulement de notre expérimentation en se basant sur la négociation et la discussion qui est la phase la plus importante de la dictée négociée afin de corriger les erreurs commises à partir des propositions des apprenants que nous avons collecté leurs copies de groupes pour qu'ils puissent se rappeler des différentes règles d'orthographe et les mobiliser dans la dictée individuelle de la post-expérimentation.

En comparant la dictée de la pré-expérimentation (dictée référence) avec la dictée de la post-expérimentation (dictée vérificative), nous allons analyser les résultats obtenus dans le deuxième chapitre de la partie pratique, afin de connaître l'influence de la dictée négociée sur le développement de la compétence orthographique chez nos apprenants.

## **CHAPITRE IV**

### ***L'impact de la dictée négociée sur l'apprentissage de l'orthographe***

## **Introduction partielle**






Dans ce dernier chapitre, nous allons exposer les différents résultats que nous avons obtenus lors de notre expérimentation. Nous allons présenter en premier lieu les données orthographiques de la dictée de référence lors de la pré-expérimentation, celles de la dictée négociée lors de l'expérimentation et celles de la dictée vérificative lors de la pré-expérimentation à travers l'analyse des nombres d'erreurs commises. Nous passerons en second lieu à différentes comparaisons qui souligneront l'impact de la dictée négociée sur la compétence orthographique de nos apprenants. Ainsi, les résultats de la pré-expérimentation seront comparés à ceux de la post-expérimentation, d'un côté ; et d'un autre côté le travail individuel (lors du premier moment du dispositif de la dictée négociée) sera comparé par la suite au travail de groupe (lors du deuxième moment du dispositif de la dictée négociée) afin de montrer l'effet de la négociation et le travail du groupe sur l'apprentissage des apprenant.

### **IV.1. La présentation des données et commentaires**

Cette comparaison s'articule en trois phases selon les données collectées par notre technique de recherche : le premier est relatif aux données de la pré-expérimentation, le second à celles de l'expérimentation et le dernier à celles de la post-expérimentation.

#### **IV.1.1. Orthographe de la dictée de référence**

Dans cette partie, nous allons présenter les données relatives à l'orthographe de référence qui consiste en la présentation des nombres d'erreurs commises par chaque élève lors de la dictée de référence avec le texte1 (la pré-expérimentation). Pour pouvoir représenter les résultats sur un histogramme, nous avons par la suite calculé ces nombres d'erreurs selon une échelle de : (0-10), (11-20), (21-30), (31-40), (41-43). Pour faciliter le comptage, chaque partie de cette échelle est coloriée différemment dans le tableau qui suit :

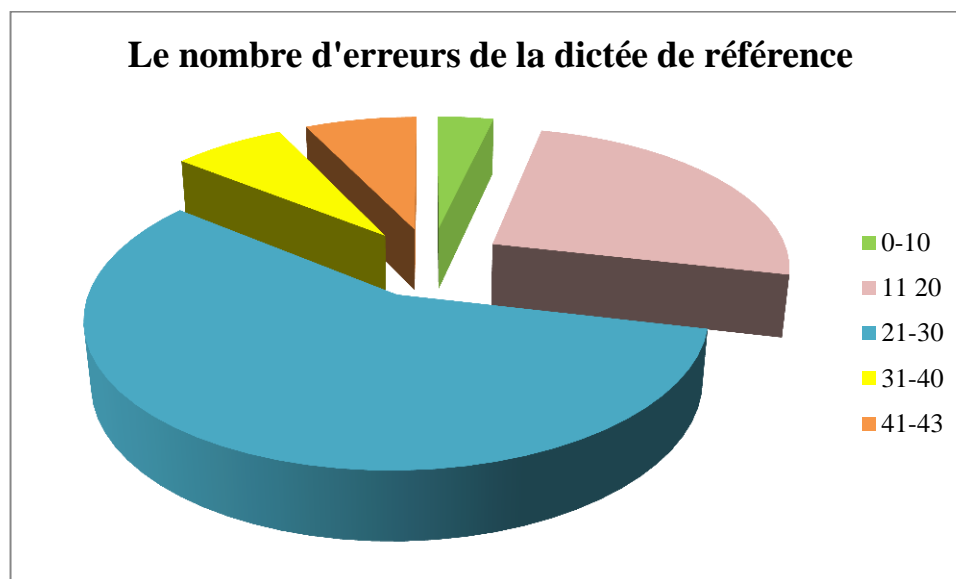
 **vert (0-10) ;**  **jaune (11-20) ;**  **bleu (21-30) ;**  **rose (31-40) ;**  **rouge (41-43).**

Les élèves	Nombre d'erreurs de la dictée référence sur 43 mots du texte1	Les élèves	Nombre d'erreurs de la dictée référence sur 43 mots du texte1
E1	29	E15	13
E2	21	E16	18
E3	33	E17	25
E4	40	E18	27
E5	33	E19	21
E6	16	E20	06
E7	24	E21	25
E8	13	E22	29
E9	25	E23	29
E10	35	E24	24
E11	19	E25	24
E12	42	E26	22
E13	42	E27	18
E14	20	E28	23

**Tableau 2 : nombre d'erreurs de la dictée référence**

Le tableau 3 présente le nombre d'erreurs de la dictée de référence en fonction de l'échelle. Ainsi, pour chaque partie, il est indiqué le nombre d'élèves ayant la partie de nombre d'erreurs commises et les résultats sont comme suit :

Nombre d'erreurs	0-10	11-20	21-30	31-40	41-43
Nombre d'élèves	1	7	16	2	2



## Commentaire

Nous remarquons à travers l'histogramme précédent que la majorité des élèves se situent dans la partie entre 21-30 erreurs sur 43 mots (le nombre total des mots du texte1). Nous pouvons dire que la majorité des élèves écrivent une fois sur deux le mot correctement. Ces résultats vont être comparés avec ceux de la dictée pré-expérimentation avec le texte3.

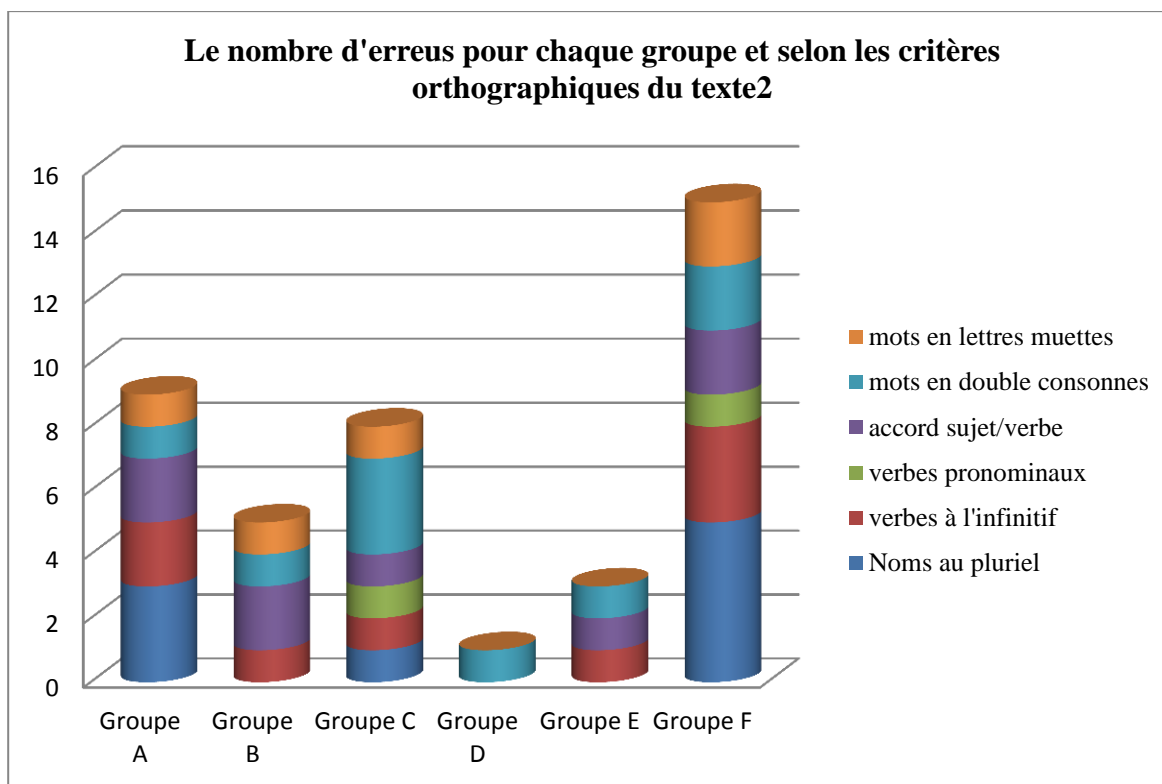
### IV.1.2. Orthographe de la dictée négociée

Avant de présenter les résultats des groupes, il est nécessaire de mettre souligner que chaque groupe a une couleur différente de l'autre selon les copies que nous avons distribué avant la dictée, et cela paraîtra dans la graphie (voir annexe). Pour décrire la compétence orthographique lors de la dictée négociée, nous allons présenter les résultats du travail de groupe de la dictée négociée à travers la description des erreurs commises par chaque groupe selon les critères orthographiques du texte2 dicté et la moyenne des erreurs pour chaque critère (afin de voir la nature de la difficultés la plus rencontrées par les élèves) pour ensuite présenter les erreurs commises par chaque groupe par rapport au nombre total du texte2 (42).

- **La compétence orthographique à travers les erreurs commises par chaque groupe selon chaque critère orthographique du texte2 :**

Nombre de mots dans le texte2	G(A)	G(B)	G(C)	G(D)	G(E)	G(F)	Moyenne des erreurs
Noms au pluriel sur 9	3	0	1	0	0	5	1,5
Verbes à l'infinitif sur 3	2	1	1	0	1	3	1,33
Verbes pronominaux sur 1	0	0	1	0	0	0	0,16
Accord sujet/verbe sur 3	2	2	1	0	1	2	1,33
Mots en lettres muettes sur 3	1	1	1	0	0	2	0,83
Mots en double consonnes sur 3	1	1	3	1	1	2	1,5

**Tableau 3 : Le nombre d'erreurs de chaque groupe selon les critères orthographiques**



### Commentaire

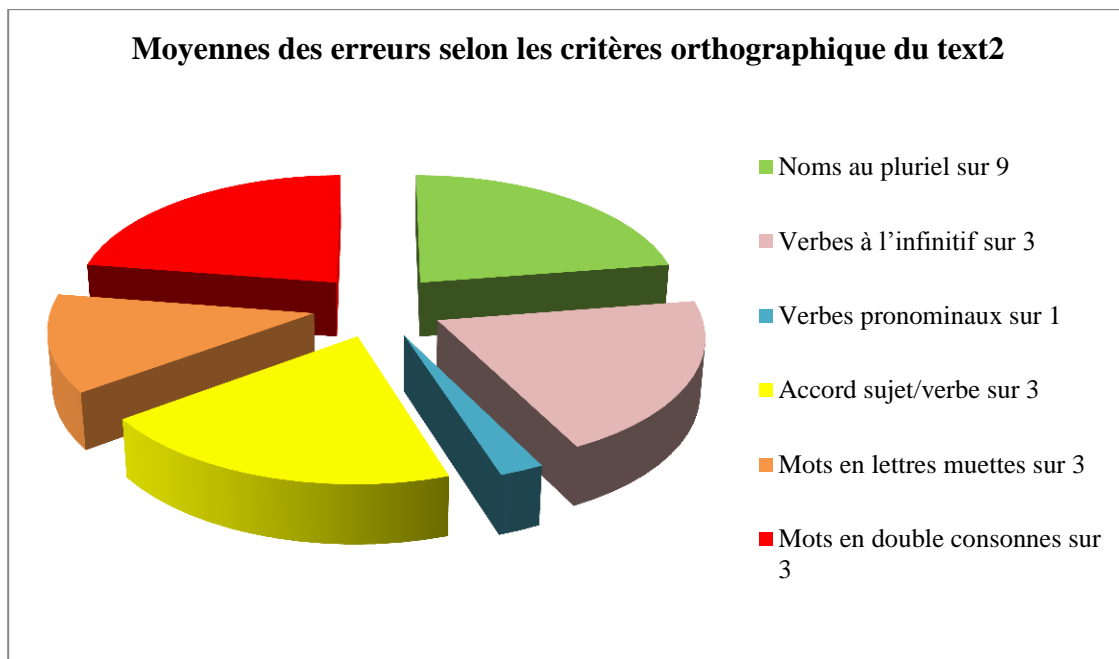
A la lecture de cet histogramme, nous avons constaté que le groupe(D) est le meilleur groupe par rapport au nombre d'erreurs pour chaque caractéristique orthographique où il a obtenu zéro(0) erreurs pour les caractéristiques orthographiques suivantes : noms au pluriel, verbes à l'infinitif, verbes pronominaux, l'accord sujet/verbe et les mots en lettres muettes.

➤ **La moyenne des erreurs commises au niveau de chaque critère orthographique du texte2 :**

Le tableau qui suit résume les moyennes des erreurs commises par les élèves pour chaque critère afin de voir où se situent les difficultés orthographiques des élèves.

Nombre de mots dans le texte2	Noms au pluriel sur 9	Verbes à l'infinitif sur 3	Verbes pronominaux sur 1	Accord sujet/verbe sur 3	Mots en lettres muettes sur 3	Mots en double consonnes sur 3
<b>Moyenne des erreurs</b>	1,5	1,33	0,16	1,33	0,83	1,5

**Tableau 4 : Les moyennes des erreurs en fonction des critères orthographiques**



### Commentaire

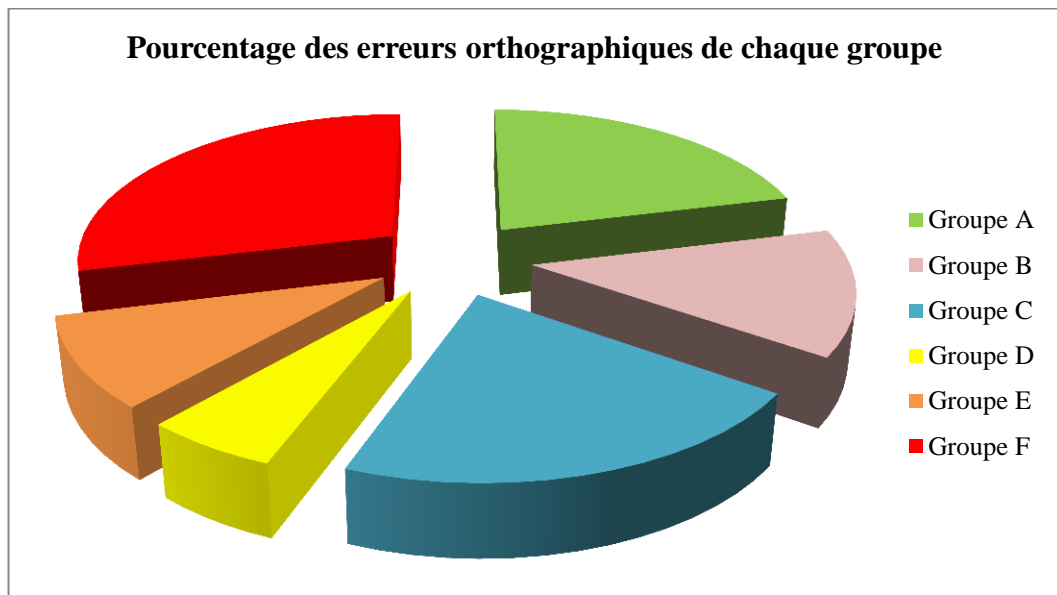
L'histogramme des moyennes des erreurs selon les critères du texte nous montre que le critère au niveau duquel il y a le moins d'erreurs est celui « des verbes pronominaux » mais il ne faut pas oublier que ce texte2 contient un seul verbe pronominal donc nous ne pouvons tirer la conclusion d'une compétence orthographique des verbes pronominaux chez nos élèves. En outre, les difficultés orthographiques les plus rencontrées par nos élèves sont au niveau des pluriels des noms et des consonnes doubles mais les élèves rencontrent des difficultés légèrement moindres au niveau de l'orthographe des verbes (infinitif et conjugués).

➤ **La compétence orthographique à travers les erreurs commises par chaque groupe par rapport au nombre total des mots du texte2 :**

Nous présentons à ce niveau le nombre d'erreurs commises par les élèves pendant le travail de groupe lors de la dictée négociée. Ainsi, les membres de chaque groupe avaient écrit individuellement la dictée du texte2 et se sont regroupés pour discuter et négocier l'orthographe adéquate afin de présenter le texte sur une feuille du groupe. Nous avons distribué au groupe des feuilles de couleurs différentes et nous présentons le nombre d'erreurs dans chaque feuille ainsi que le pourcentage de ces erreurs par rapport au nombre total des mots du texte2 pour classer la compétence orthographique des groupes et essayer de comprendre le processus de négociation.

Groupes	G(A) (vert)	G(B) (rose)	G(C) (bleu)	G(D) (jaune)	G(E) (beige)	G(F) (rouge)
Nombre d'erreurs sur 42	<b>11</b>	<b>07</b>	<b>11</b>	<b>03</b>	<b>05</b>	<b>15</b>
Pourcentage du nombre d'erreurs sur le nombre total des mots du texte2 (42)	<b>26,19%</b>	<b>16,66%</b>	<b>26,19%</b>	<b>07,14%</b>	<b>11,90%</b>	<b>35,71%</b>

**Tableau 5 : Les erreurs orthographiques en fonction des groupes**



### Commentaire

A travers les résultats du travail de groupe, nous avons constaté qu'il y a une différence en nombre des erreurs d'un groupe à un autre, ce qui pourrait exprimer le degré de l'efficacité de la négociation au niveau de chaque groupe ainsi que le degré de l'accord et du désaccord entre les membres du même groupe.

Nous avons constaté aussi que le groupe (D) est celui qui commet les moindres d'erreurs par rapport aux autres groupes avec un pourcentage de **07,14%**, suivi par le groupe(E) avec **11,90%**, puis le groupe(B) **16,66%**, ensuite le groupe (A) et (C) avec le même nombre d'erreurs **26,19%** et enfin le groupe (F) avec **35,71%**.

### IV.1.3. Orthographe de la dictée vérificative

Le processus de présentation et d'analyse des données dans cette partie ressemble à celui effectué au niveau de l'orthographe de la dictée de référence lors de la pré-expérimentation afin de dégager des éléments à comparer pour étudier le développement de la

compétence orthographique. Ainsi, nous allons présenter les données relatives à l'orthographe de vérificative qui consiste en la présentation des nombres d'erreurs commises par chaque élève lors de la dictée vérificative avec le texte3 (la post-expérimentation). Pour pouvoir représenter les résultats sur un histogramme, nous avons par la suite calculé ces nombres d'erreurs selon une échelle de : (0-10), (11-20), (21-30), (31-40), (41-43). Pour faciliter le comptage, chaque partie de cette échelle est coloriée différemment dans le tableau qui suit :

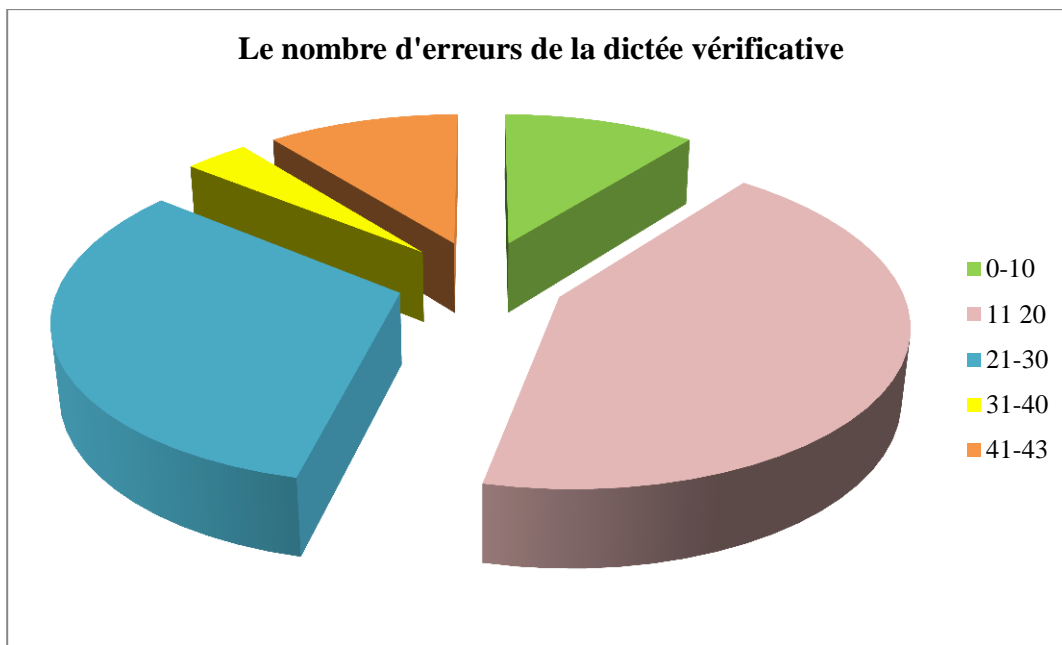
■ vert (0-10) ; ■ jaune (11-20) ; ■ bleu (21-30) ; ■ rose (31-40) ; ■ rouge (41-43).

Les élèves	Nombre d'erreurs de la dictée référence sur 42 mots du texte3	Les élèves	Nombre d'erreurs de la dictée vérificative sur 42 mots du texte3
E1	16	E15	07
E2	13	E16	13
E3	29	E17	21
E4	41	E18	21
E5	32	E19	27
E6	07	E20	05
E7	17	E21	11
E8	11	E22	28
E9	11	E23	23
E10	29	E24	15
E11	17	E25	26
E12	41	E26	21
E13	40	E27	14
E14	11	E28	19

**Tableau 6 : nombre d'erreurs de la dictée vérificative**

Le tableau 6 présente le nombre d'erreurs de la dictée vérificative en fonction de l'échelle. Ainsi, pour chaque partie, il est indiqué le nombre d'élèves ayant la partie de nombre d'erreurs commises et les résultats sont comme suit :

Nombre d'erreurs	0-10	11-20	21-30	31-40	41-43
Nombre d'élèves	3	12	9	1	3



### **Commentaire**

Nous remarquons à travers l'histogramme précédent que la majorité des élèves se situent dans la partie entre 11-20 et 21-30 erreurs sur 42 mots (le nombre total des mots du texte<sup>3</sup>). Nous pouvons dès maintenant dire que la distribution des erreurs à changer par rapport à la dictée de référence ce qui pourrait expliquer un développement de la compétence orthographiques chez nos élèves et nous allons analyser ce changement en comparant les résultats de la dictée de référence aux résultats de la dictée vérificative.

## **IV.2. La comparaison des résultats**

Pour vérifier s'il y a eu des améliorations de la compétence orthographique grâce à l'intégration de l'atelier de dictée négociée, nous allons comparer les résultats selon deux étapes : comparaison des données avant/après la mise en pratique de la dictée négociée ; et comparaison des données du travail individuel avec celles du travail de groupe lors du processus de la dictée négociée.

### **IV.2.1. Comparaison des résultats pré/post expérimentation**

Pour vérifier l'amélioration ou non de la compétence orthographique des élèves, nous avons choisi de comparer le nombre d'erreurs commises par ces élèves lors des deux dictées : la première est celle effectuée avant l'atelier de la dictée négociée avec le texte1 (43 mots) et

la deuxième est celle effectuée après l'atelier de la dictée négociée avec le texte3 (42 mots) et les résultats sont présentés dans le tableau qui suit :

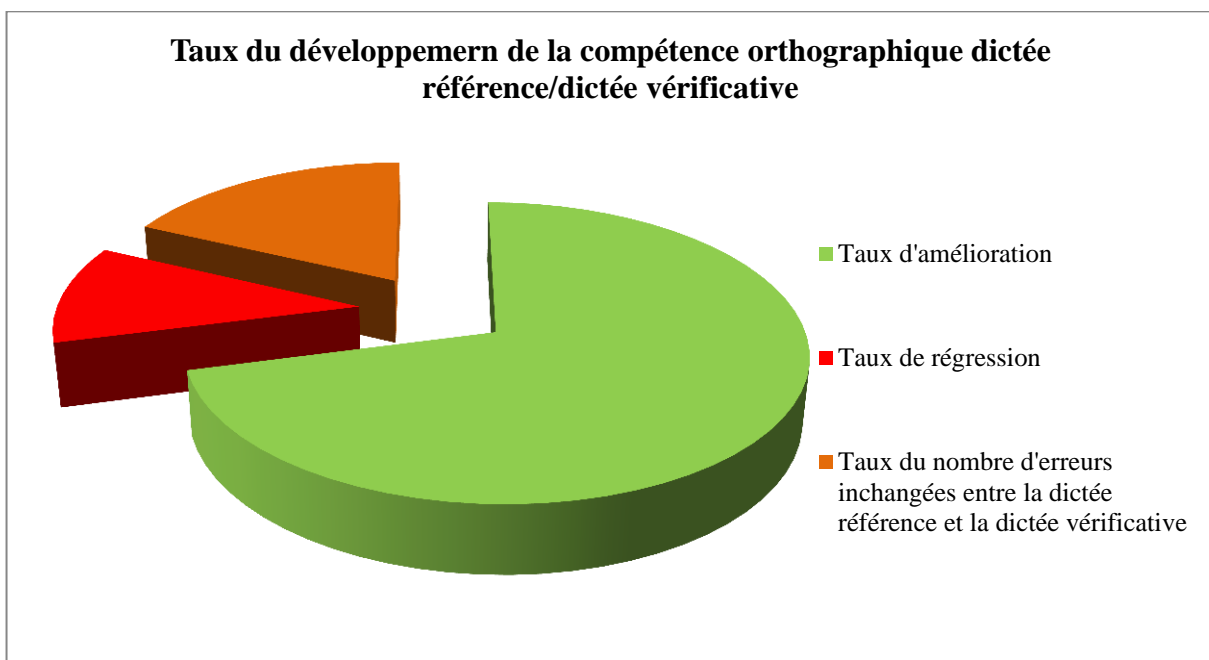
Les élèves	Nombre d'erreurs de la dictée référence/43 mots	Nombre d'erreurs de la dictée vérificative/42 mots	Les élèves	Nombre d'erreurs de la dictée référence/43 mots	Nombre d'erreurs de la dictée vérificative/42 mots
<b>E1</b>	29	16	<b>E15</b>	13	07
<b>E2</b>	21	13	<b>E16</b>	18	13
<b>E3</b>	33	29	<b>E17</b>	25	21
<b>E4</b>	40	41	<b>E18</b>	27	21
<b>E5</b>	33	32	<b>E19</b>	21	27
<b>E6</b>	16	07	<b>E20</b>	06	05
<b>E7</b>	24	17	<b>E21</b>	25	11
<b>E8</b>	13	11	<b>E22</b>	29	28
<b>E9</b>	25	11	<b>E23</b>	29	23
<b>E10</b>	35	29	<b>E24</b>	24	15
<b>E11</b>	19	17	<b>E25</b>	24	26
<b>E12</b>	42	41	<b>E26</b>	22	21
<b>E13</b>	42	40	<b>E27</b>	18	14
<b>E14</b>	20	11	<b>E28</b>	23	19

**Tableau 7 : nombre d'erreurs de la dictée de référence et de la dictée vérificative**

Nous avons établi à la lecture du tableau (7) un tableau (8) avec histogramme qui montrent les degrés d'amélioration, de régression ou de stabilité de la compétence orthographique de nos élèves à travers le comptage du nombre d'élèves ayant commis le même nombre d'erreurs entre la dictée de référence et celle vérificative, ceux ayant commis plus d'erreurs dans la dictée vérificative par rapport à la dictée de référence et ceux ayant commis moins d'erreurs. Ainsi, les pourcentages calculés sur la base du nombre d'élèves pour chaque catégorie par rapport au nombre total des élèves (28) pourraient nous indiquer le degré de développement de la compétence orthographique de nos élèves.

Développement de la compétence orthographique	Nombre d'élèves	Pourcentage du nombre d'élève sur 28
Elèves en amélioration	<b>20</b>	<b>71%</b>
Elèves en régression	<b>03</b>	<b>11%</b>
Elèves gardant le même nombre d'erreurs	<b>05</b>	<b>18%</b>

**Tableau 8 : développement de la compétence orthographique entre de la dictée de référence et de la dictée vérificative**



### Commentaire

En lisant le tableau 8 et le graphique qui l'accompagne, nous constatons qu'il y a, après l'application de la dictée négociée, une grande amélioration concernant la dictée vérificative par rapport à la dictée référence. Nous pouvons voir qu'il y a **71%** d'élèves qui se sont améliorés lors de la dictée vérificative, tandis que les élèves qui ont commis plus d'erreurs lors de la dictée vérificative sont **11%**, alors que **18%** d'élèves ont gardé le même nombre d'erreurs.

En comparant aussi, entre dictée de référence/dictée vérificative, le nombre d'élèves en fonction des erreurs commises selon l'échelle proposée, nous pouvons résumer les résultats dans le tableau 9 qui suit :

Nombre d'erreurs	0-10	11-20	21-30	31-40	41-43
Nombre d'élèves dictée référence	<b>1</b>	<b>7</b>	<b>16</b>	<b>2</b>	<b>2</b>
Nombre d'élèves dictée vérificative	<b>3</b>	<b>12</b>	<b>9</b>	<b>1</b>	<b>3</b>

**Tableau 9 : nombre d'élèves en fonction du nombre d'erreurs**

### Commentaire

Il est facile de remarquer que le nombre d'élèves ayant commis le moins d'erreurs augmente lors de la dictée vérificative ce qui laisse dire qu'il y a une amélioration de leurs compétences orthographiques.

#### IV.2.2. Comparaison des résultats travail individuel/travail de groupe

Nous allons présenter dans le tableau suivant les résultats des travaux individuels de la dictée négociée en les comparant avec les résultats du travail de groupe du même dispositif (dictée négociée) pour les membres de chaque groupe.

##### Groupe A : (N.B : La lettre E désigne le mot élève)

Travail individuel	Noms au pluriel	Verbes à l'infinitif	Verbes pronominaux	Accord sujet/verbe	Mots en double consonnes	Mots en lettres muettes
E1	8	02	01	01	02	01
E2	2	01	01	00	01	00
E3	06	03	01	03	03	03
E4	08	03	01	03	03	03
E5	09	03	01	03	03	03
Travail collectif	03	02	01	02	01	01

Tableau 10 : nombre d'erreurs pour les membres du groupe A.

#### Commentaire

En comparant les copies individuelles avec la copie collective, nous avons constaté qu'il y a une diminution des erreurs commises dans la copie collective, à l'exception au niveau des verbes pronominaux où il reste la même erreur.

##### Groupe B

Travail individuel	Mots au pluriel	Verbes à l'infinitif	Verbe pronominaux	Accord sujet/verbe	en double consonnes	en lettres muettes
E6	00	00	00	02	01	01
E7	05	03	00	02	03	02
E8	01	00	01	02	01	01
E9	09	03	01	03	01	02
Travail collectif	00	01	00	02	01	01

Tableau 11 : nombre d'erreurs pour les membres du groupe B dans la dictée individuelle de la dictée négociée.

### Commentaire

Pour le groupe (B), nous avons constaté qu'il y a un grand accord entre les membres du groupe, ce qui explique la diminution du nombre d'erreurs dans le travail collectif.

#### Groupe (C)

Travail individuel	Mots au pluriel	Verbes à l'infinitif	Verbes pronominaux	Accord sujet/verbe	Mots en double consonnes	Mots en lettres muettes
E10	07	03	01	03	03	02
E11	09	02	01	02	02	03
E12	09	03	01	03	03	03
E13	05	03	01	02	03	03
E14	02	01	01	01	03	01
Travail collectif	01	01	01	01	03	01

Tableau 12 : nombre d'erreurs commises pour chaque membre du groupe (c)

### Commentaire

Le groupe (c) a réalisé un grand accord entre ses membres à travers ce que nous avons constaté par la comparaison entre les dictées individuelles et le travail collectif du groupe où il y a une diminution au niveau des erreurs commises sauf ce qui concerne les mots en double consonnes et le verbe pronominal en gardant les mêmes erreurs sans arriver aux mots corrects .

#### Groupe D

Travail individuel	Mots au pluriel	Verbes à l'infinitif	Verbes pronominaux	Accord sujet/verbe	Mots en double consonnes	Mots en lettres muettes
E15	00	00	00	01	01	00
E16	01	00	01	01	01	01
E17	09	03	00	03	03	03
E18	08	03	00	03	02	03
E19	09	03	01	03	02	03
Travail collectif	00	00	00	01	00	00

Tableau 13 : nombre d'erreurs de chaque membre du groupe (D)

### Commentaire

A travers les résultats du groupe (D), nous avons constaté que le nombre d'erreurs dans le travail collectif est diminué par rapport les erreurs de chaque membre dans les travaux individuels, ce qui exprime que ce groupe se met d'accord pour l'orthographe correct de tous

les mots sauf ceux qui concernent un seul mot en double consonnes .Cela veut dire qu'il y a une efficacité concernant la négociation et le travail du groupe.

### Groupe E

Travail individuel	Mots au pluriel	Verbes à l'infinitif	Verbes pronominaux	Accord sujet/verbe	Mots en double consonnes	Mots en lettres muettes
E20	<b>00</b>	<b>00</b>	<b>00</b>	<b>00</b>	<b>01</b>	<b>00</b>
E21	<b>05</b>	<b>03</b>	<b>00</b>	<b>02</b>	<b>02</b>	<b>01</b>
E22	<b>07</b>	<b>03</b>	<b>01</b>	<b>03</b>	<b>03</b>	<b>03</b>
E23	<b>08</b>	<b>02</b>	<b>00</b>	<b>02</b>	<b>03</b>	<b>02</b>
Travail collectif	<b>00</b>	<b>01</b>	<b>00</b>	<b>01</b>	<b>01</b>	<b>00</b>

**Tableau 14: nombre d'erreurs dans le travail individuel et le travail collectif.**

### Commentaire

Les résultats du groupe (E) montrent qu'il y a toujours une diminution au niveau des erreurs dans le travail collectif. Alors il y a un accord et un effet positif pour la négociation entre les membres de ce groupe.

### Groupe F

Travail individuel	Noms au pluriel	Verbes à l'infinitif	Verbes pronominaux	Accord sujet/verbe	Mots en double consonnes	Mots en lettres muettes
E24	<b>06</b>	<b>01</b>	<b>00</b>	<b>01</b>	<b>02</b>	<b>02</b>
E25	<b>08</b>	<b>02</b>	<b>00</b>	<b>03</b>	<b>03</b>	<b>02</b>
E26	<b>08</b>	<b>03</b>	<b>00</b>	<b>01</b>	<b>02</b>	<b>02</b>
E27	<b>05</b>	<b>01</b>	<b>01</b>	<b>02</b>	<b>02</b>	<b>02</b>
E28	<b>absent</b>	<b>absent</b>	<b>absent</b>	<b>absent</b>	<b>absent</b>	<b>absent</b>
Travail collectif	<b>05</b>	<b>03</b>	<b>01</b>	<b>02</b>	<b>02</b>	<b>02</b>

**Tableau 15 : nombre d'erreurs dans les dictées individuelles et le travail collectif**

### Commentaire

Le groupe (F) est le groupe qui a commis le grand nombre d'erreurs en le comparant avec les autres groupes où nous avons constaté que les membres du groupe ont gardé les mêmes erreurs des travaux individuels concernant : les mots en lettres muettes, mots en double consonnes, accord sujet/verbe ainsi que les verbes à l'infinitif, ce qui signifie que ce groupe n'a pas réussi dans la négociation.

A la lumière de tous ces résultats de comparaison entre les dictées individuelles et le travail collectif de la dictée négociée, nous avons constaté que le travail collectif qui se base sur la négociation a un effet positif sur l'amélioration de la compétence l'orthographe.

### **IV.2.3. Analyse et interprétation des résultats**

Les résultats que nous avons obtenus dans notre expérimentation, nous permettent de constater qu'il y a un effet positif et une grande efficacité concernant le dispositif de « la dictée négociée » que nous avons mis en pratique, ce qui nous confirme nos hypothèses de recherche.

Alors nous confirmons nos hypothèses pour dire que la dictée négociée est un dispositif très efficace pour l'amélioration de la compétence orthographique de nos apprenants.

À travers l'analyse des résultats concernant la comparaison entre la dictée individuelle et la dictée collectif, ainsi que la comparaison entre la dictée référence et la dictée vérificative, nous pouvons dire que les apprenants ont orthographié correctement un nombre plus élevé après l'application du dispositif de la dictée négociée par rapport à la dictée traditionnelle que nous avons appliquée avant l'expérimentation à travers ces constatations :

- Les meilleurs résultats remarqués après la dictée négociée reviennent en premier lieu à la discussion et à la négociation qui est la base de ce genre de dictée.
- La dictée négociée aide les apprenants à corriger leurs connaissances orthographiques ainsi que leurs propres ressources langagières lors de la discussion entre eux dans le but de trouver la graphie juste des mots.

### **Conclusion partielle**

Dans ce dernier chapitre, nous avons vu les différents résultats qui ont menés à découvrir l'influence de la dictée négociée sur la compétence orthographique des apprenants.

Le dispositif de la dictée négociée a un effet positif qui a guidé les apprenants à une amélioration observable au niveau de l'orthographe des mots, sans nier l'existence permanente des difficultés d'apprentissage de l'orthographe du français langue étrangère.

Nous sommes arrivés à la fin à un point très intéressant, c'est que la dictée négociée est une activité scolaire qui reste parmi les moyens les plus efficaces qui pourrait rendre les apprenants plus autonomes et développer leur capacité de raisonnement à travers la justification et la négociation avec les autres.

# *Conclusion générale*

La recherche que nous avons réalisée est une forme d'expression de l'importance accordée à l'apprentissage de l'orthographe dans les programmes de français langue étrangère. Elle avait pour objectif de donner un espoir aux apprenants qui éprouvent beaucoup de difficultés au niveau de l'orthographe pour l'installation de la compétence orthographique et aussi pour son amélioration à travers l'exploitation de la dictée négociée.

Notre expérimentation nous a permis de mettre en pratique le procédé pédagogique de la dictée négociée et de collecter des données à tous les niveaux de l'exponentiation afin d'interroger la possibilité d'amélioration de la compétence orthographiques des apprenants à travers la dictée négociée et aussi l'impact d'une telle activité sur l'apprentissage de l'orthographe.

À travers les résultats obtenus lors de la pré-expérimentation lors de la dictée de référence, de l'expérimentation avec la dictée négociée à travers ces deux phases de travail individuel et celui de groupe avec négociation ; et aussi lors de la post-expérimentation avec la dictée vérificative, nous avons confirmé que la dictée négociée consiste en un réel moyen d'apprentissage collaboratif de l'orthographe chez nos apprenants qui se sont sentis impliqués et actif dans leur apprentissage.

Les différentes comparaisons des données collectées effectuées ont fait ressortir clairement le développement de la compétence orthographique des apprenants après l'exploitation de la dictée négociée. En effet, après la mise en pratique de la dictée négociée et la comparaison entre le nombre d'erreurs lors de la dictée référence et celui lors de la dictée vérificative, ainsi que la comparaison entre le travail individuel et le travail collectif, nous avons découvert que les apprenants ont eu une attitude réflexive sur l'écrit à produire qui les a poussés à trouver la forme juste qui sera validée par l'enseignant.

Notre expérimentation a démontré aussi l'importance et la nécessité du travail collectif entre les apprenants qui conduit à un apprentissage collaboratif plus efficace ce qui confirme l'idée que l'apprenant apprend en interaction avec leurs camarades qu'en interaction avec l'enseignant seulement. Alors, les interactions qui sont la base de ce dispositif pédagogique permettent aux apprenants de confronter les représentations orthographiques et de mutualiser les connaissances pour arriver à de meilleures solutions. Elles permettent aussi d'argumenter les propositions, de justifier les choix surtout en ce qui concerne les problèmes d'accord en

genre et en nombre ainsi que la conjugaison des verbes, ce qui leur permet d'avoir une amélioration de leurs compétences orthographiques.

Nous pouvons dire après notre expérimentation avec nos élèves de l'école « Barka Amar » à Msila, que la dictée négociée est un exercice très utile qui ne se centre pas exclusivement sur un point bloquant de la dictée traditionnelle qui est l'évaluation mais aussi sur l'apprentissage de l'orthographe qui favorise l'attention des faits graphiques.

Enfin, nous espérons que notre travail a laissé un effet ou un impact positif chez nos apprenants pour les encourager à travailler plus pour apprendre l'orthographe de français ainsi que pour confronter les difficultés qui les empêchent à apprendre cette langue étrangère caractérisée par son système orthographique complexe. Pour cela, il est très nécessaire de prendre en considération le travail collectif en classe ainsi que l'interaction et la communication entre les apprenants. Comme le confirme Jean-Pierre ROBERT : « la connaissance de l'orthographe est nécessaire à la maîtrise d'une langue, maîtriser l'orthographe n'est pas connaître une langue, c'est ce que semblent ignorer nombre de parents, plus attachés aux résultats de leurs enfants dans l'exercice traditionnel de dictée dans celui de production écrite, pourtant beaucoup plus formateur ! Ils oublient en effet si le respect des règles orthographiques est nécessaire à la lisibilité d'un message, la rédaction de ce message exige d'autres compétences et que l'essentiel n'est pas de savoir appliquer des règles de normalité mais l'apprendre à communiquer à l'écrit » (2008, p.159).

# **Références bibliographiques**

## Ouvrages

- Conseil de L'Europe. (2001). Cadre Européen commun de référence pour les langues. Paris : Didier.
- CUQ, Jean-Pierre. & Gruca, Isabelle. (2002). Cours de didactique du français langue étrangère et seconde .Grenoble : PUG.
- Martinez, Pierre. (1996). La didactique des langues étrangères. Paris : Puf.
- Tagliante, Christine. (2006). La classe de langue. Paris : CLE.

## Dictionnaires

- Cuq, Jean-Pierre. (2003). Dictionnaire de didactique du français. Paris : CLE.
- LAROUSSE. (2018). Dictionnaire de français. France.
- Robert, Jean-Pierre. (2008). Dictionnaire pratique de didactique du FLE. Paris : Ophrys.

## Articles

- Bernardin, Jean. Orthographe : construire vigilance et compétence. GFEN Eure-et-Loir.
- Bézu, Pascale. (2009). Construire des premières compétences orthographiques : proposition d'un schéma explicatif. Revue française de pédagogie, ENS.
- JAFFRE, Jean-Pierre. (1991). Compétence orthographique et système d'écriture. Repère, recherche en didactique du français langue maternelle, n° 4, pp. 35-47.

## Thèses en ligne

- Balala, Meriem Hadia. (2013). L'orthographe dans les productions écrites des élèves de la 1<sup>ère</sup> année moyenne. Mémoire de magister, option didactique, université Constantine 1.
- Marakchi, Sara & Tolba, Imane. (2017/2018). La dictée au service du développement de la compétence orthographique en FLE, cas des élèves de 4<sup>ème</sup> année primaire. Mémoire de master, université : Larbi Ben M'hidi, OEB.

- Pérez, Manuel. (novembre 2013). L'apprentissage de l'orthographe lors de la dictée et la copie de mots manuscrits : effets des taches processus sous-jacents. Thèse du doctorat, université de Toulouse.
- Tissot, Diane. (2017). La dictée négociée : un véritable outil d'explication. Mémoire de master, Grenoble.

### **Document officiel**

- Ministère de l'éducation nationale. (2019/2020). Manuel scolaire de français de la 5<sup>ème</sup> année primaire, nouvelle version. Alger : ONPS.

### **Sitographie**

- Interview JAFFRE. Dictée et apprentissage de l'orthographe.  
[www.langage.crdp.ac-creteil.fr](http://www.langage.crdp.ac-creteil.fr)
- JUNG, Laurence. Dictée et apprentissage de l'orthographe.  
[www.Regionmag.Com/apprentissage-de-l-orthographe-pdf-html](http://www.Regionmag.Com/apprentissage-de-l-orthographe-pdf-html)

# **Annexes**

## Quelques copies témoins du travail de groupe de la dictée négociée

### Groupe (A)

Le tremblement de terre est une catastrophe naturelle. Elle fait bouger les murs des maisons. Les vitres se brisent. Il faut faire vite pour sauver les victimes. Les pompiers, les fermiers et les médecins sont des sauveteurs. Ils sont des hommes courageux.

### Groupe (B)

Le tremblement de terre est une catastrophe naturelle. Elle fait bouger les murs des maisons. Les vitres se brisent. Il faut faire vite pour sauver les victimes. Les pompiers, les infirmiers et les médecins sont des sauveteurs. Ils sont des hommes courageux.

Groupe (C)

- Le tremblement de terre est une catastrophe  
- naturelle. Elle fait (faire) bouger les  
- murs des maisons les vitres sautent  
- Il faut faire vite pour sauver  
- les victimes.  
- Les pompiers, les infirmiers et les me-  
-decins sont des  
- sauteurs. Ils sont des hommes

Groupe (D)

Le tremblement de terre est une catastrophe  
naturelle. Elle fait bouger les murs des maisons  
Les vitres se brisent. Il faut faire vite pour  
sauver les victimes.  
Les pompiers, les infirmiers et les médecins sont  
des sauteurs. Ils sont des hommes  
courageux.

Groupe (E)

Le tremblement de terre est une catastrophe naturelle.  
Elle fait bouger les murs des maisons. Les vitres  
se brisent. Il faut faire vite pour sauver  
les victimes.  
Les pompiers, les infirmiers et les médecins sont  
des sauveteurs. Ils sont des homin courageux.

Groupe(F)

- Le tremblement de terre est une catastrophe naturelle.  
- Elle fait bouger les murs des maisons. Les vitres  
- se brisent. Il faut faire vite pour servir les  
victimes.  
- Les pompiers, les infirmiers et les  
- medecin sont des sauveteurs. Ils sont  
- des homin courageux.

## Quelques copies témoins du travail individuel de la dictée référence et vérificative

Élèves	Dictée référence	Dictée vérificative
<p style="text-align: center;"><b>SADDOUK Fatima</b></p>	<p style="text-align: center;">SADDOUK FATIMA</p> <p style="text-align: center;">Mercredi 26 février 2020</p> <p style="text-align: center;"><u>Dictée:</u></p> <p>* Les inondation et une catastrophe naturelle. l'eau et moude les parties et les maisons. il faut resté à la maison, monte le premier étage et après les pompier pour sauver les victimes. il faut relâcher de l'électricité parce le sol est humid. C'est danger</p>	<p style="text-align: center;">SADDOUK FATIMA</p> <p style="text-align: center;">Lundi 03 mars 2020</p> <p style="text-align: center;"><u>Dictée:</u></p> <p>* Dans une catastrophe naturelle, les soldats organisent des secours. Ils travaillent courageusement pour dégager les blessés, puis ils les transportent rapidement à l'hôpital. Les médecins et les infirmiers s'organisent pour sauver les victimes. Ils font un bon travail.</p>
<p style="text-align: center;"><b>KADI Omaima</b></p>	<p style="text-align: center;">OMAIMA KADI</p> <p style="text-align: center;">Mercredi 26 février 2020</p> <p style="text-align: center;"><u>Dictée:</u></p> <p>Les inondation, une catastrophe naturelle est l'eau inonde les parties et les maisons. Il faut rester à la maison, monter le premier étage et après les pompier pour sauver les victime. Il relâche de l'électricité car le sol est humid. ses danger.</p>	<p style="text-align: center;">KADI OMAIMA</p> <p style="text-align: center;">Lundi 03 mars 2020</p> <p style="text-align: center;"><u>Dictée:</u></p> <p>Dans une catastrophe naturelle, les soldats organisent des secours. Ils travaillent courageusement pour dégager les blessés, puis ils les transportent rapidement à l'hôpital. Les médecins et les infirmiers s'organisent pour sauver les victimes. Ils font un bon travail.</p>

ZOUBIRI  
Farah

Zoubiri  
Farah

Mercredi 26 février 2020

Dictée:

- L'inondation est une catastrophe naturelle.  
Elle cause la mort des quartiers et les maisons.  
Il faut <sup>à</sup> rester à la maison, monter le premier étage est appelé les pompiers pour sauver les victimes. Il faut de se éloigner de des l'électricité car le sol est humide. Les domages

Zoubiri  
Farah

Lundi 09 mars 2020

Dictée:

- Dans une catastrophe naturelle, les soldats organisent des secours.  
Ils travaillent courageusement pour dégager les blesés, puis ils les transportent rapidement à l'hôpital. Les médecins et les infirmiers s'organisent pour sauver les victimes. Ils font un bon travail.

DEMANE  
Ilef

Demane  
Ilef

Mercredi 26 février 2020

Dictée:

- L'inondation est une catastrophe naturelle.  
- L'inondation des quartiers est nécessaire.  
- Il faut rester à la maison, monter le premier étage est appelé les pompiers pour sauver les victimes.  
- Il faut se éloigner de des l'électricité car le sol est humide.  
- C'est domageux.

Demane  
Ilef

Lundi 09 mars 2020

Dictée:

- Dans une catastrophe naturelle les soldats organisent des secours.  
- Ils travaillent courageusement pour dégager les blesés, puis ils les transportent rapidement à l'hôpital.  
- Les médecins les infirmiers s'organisent pour sauver les victimes.  
- Ils font un bon travail.

**BELABAS  
Mouslih**

Belabas

Mardi le 26 février 2020

Mouslih Dictée :

L'inondation est une catastrophe naturelle. L'eau inonde les quartiers et les maisons. Il faut rester à la maison, monter le premier étage et appeler les pompiers pour sauver les victimes. Il faut s'éloigner de l'électricité car le sol est mouillé et glissant. C'est dangereux.

Belabas

lundi 09 mars 2020

Mouslih

Dictée :

Dans une catastrophe naturelle, les soldats organisent des secours. Ils travaillent courageusement pour dégager les blessés puis les transportent rapidement à l'hôpital. Les médecins et les infirmières s'organisent pour soigner les victimes. Ils font un bon travail.

**HUICHI  
Chourouk**

Houichi  
Chourouk

Mardi le 26 février 2020

Dictée :

L'inondation est une catastrophe naturelle. L'eau inonde les quartiers et les maisons. Il faut rester à la maison, monter le premier étage et appeler les pompiers pour sauver les victimes. Il faut s'éloigner de l'électricité car le sol est mouillé et glissant. C'est dangereux.

Houichi  
Chourouk

lundi 09 mars 2020

Dictée :

Dans une catastrophe naturelle, les soldats organisent des secours. Ils travaillent courageusement pour dégager les blessés, puis ils les transportent rapidement à l'hôpital. Les médecins et les infirmières s'organisent pour sauver les victimes. Ils font un bon travail.

BENKHALFALLAH  
Ayoub

Ben Khalfallah  
Ayoub

Mercrèdi 26 février 2020

Dictée:

L'inondation est une catastrophe naturelle.  
L'eau inonde les carrières et les maisons. Il faut  
rester à la maison, monter le premier étage et  
appeler les pompiers pour sauver les victimes. Il faut  
éviter de descendre car il y a du sable et du  
danger.

Ben Khalfallah  
Ayoub

Lundi 09 mars 2020

Dictée:

Dans une catastrophe naturelle, les soldats  
organisent des secours. Ils travaillent  
courageusement pour déposer les blessés,  
puis ils les transportent rapidement à l'hôpital.  
Les médecins et les infirmiers  
organisent pour soigner les victimes. Il faut  
un bon travail.

AMRIOU  
Amina

Amriou  
Amina

Mercrèdi 26 février 2020

Dictée:

L'inondation est une catastrophe  
naturelle. L'eau est montée les carrières  
et les maisons. Il faut rester à la  
maison. Monter le premier étage et  
appeler les pompiers pour sauver  
les victimes. Il faut éviter de descendre  
car il y a du sable et du  
danger.

Amriou  
Amina

Lundi 09 mars 2020

Dictée:

Dans une catastrophe naturelle, les  
soldats organisent des secours. Ils  
travaillent courageusement pour  
des gazes les blessés,  
puis ils les transportent rapidement  
à l'hôpital. Les médecins et les  
infirmiers organisent pour soigner  
les victimes. Il faut un bon travail.

**DALI  
Yasmine**

DALI  
Yasmine

Mardi 24 février 2020

Dutée

Dans une catastrophe naturelle, les soldats organisent des secours. Ils travaillent courageusement pour dégager les blessés, puis ils les transportent rapidement à l'hôpital. Les militaires et les infirmiers s'organisent pour soigner les victimes. Ils font un bon travail.

DALI  
Yasmine

Lundi 9 mars 2020

Dutée

Dans une catastrophe naturelle, les soldats organisent des secours. Ils travaillent courageusement pour dégager les blessés, puis ils les transportent rapidement à l'hôpital. Les militaires et les infirmiers s'organisent pour soigner les victimes. Ils font un bon travail.

**TOUMI  
Aya**

Aya  
Toumi

Mardi 24 février 2020

En cas d'une catastrophe naturelle, les soldats organisent des secours. Ils travaillent courageusement pour dégager les blessés, puis ils les transportent rapidement à l'hôpital. Les militaires et les infirmiers s'organisent pour soigner les victimes. Ils font un bon travail.

Aya  
Toumi

Lundi 9 mars 2020

Dutée

Dans une catastrophe naturelle, les soldats organisent des secours. Ils travaillent courageusement pour dégager les blessés, puis ils les transportent rapidement à l'hôpital. Les militaires et les infirmiers s'organisent pour soigner les victimes. Ils font un bon travail.

**ZIANE  
Doua**

Deea

Mercredi 26 février 2020

ZIANE

Les inondation et un catastrophe naturel.  
L'eau inonde les quartier et les maisons.  
Il faut resté à la maison, marcher  
le premier étage et appelé les pompiers  
pour soigner les victime. Il faut  
soigner de l'électricité quar le sol et  
un miel c est dangereux.

Deea

Vendredi 09 mars 2020

ZIANE

Dictée:

Dans une catastrophe naturelle, les  
soldats organisent des secours.  
Ils travaillent avec sement par déjà  
le le le, qu'ils transporte rapidement  
à l'hôpital. Le medecin est organiser  
pour soigner les victime. Il  
font un bon travail.

**BELABES  
Katar Nada**

Belalbane  
Katar Nada

Mercredi 26 février 2020

Dictée

Les inondation est une catastrophe naturel.  
L'eau inonde les quartier et les maisons.  
Il faut resté à la maison, marcher le premier  
étage et appelé les pompiers pour soigner les victime.  
Il faut soigner de l'électricité car le sol et un  
miel c est dangereux.

Belalbane

Vendredi 09 mars 2020

Katar Nada

Dictée:

Dans une catastrophe naturelle, les soldats  
organisent des secours. Ils travaillent courageusement  
pour soigner les victime et transporter  
rapidement à l'hôpital. Ils soignent  
les victime et organisent pour soigner les victime.  
Ils font un bon travail.

## Résumé

Vu les difficultés que nos apprenants rencontrent au niveau de l'orthographe, nous avons proposé d'expérimenter la dictée négociée comme un dispositif pédagogique qui pourrait aider les apprenants à surmonter leurs difficultés et améliorer leur compétence orthographique à travers l'apprentissage collaboratif.

L'expérimentation consiste en une dictée traditionnelle de référence (pré-expérimentation), une dictée négociée (expérimentation) et une dictée traditionnelle vérificative (post-expérimentation). Les différentes comparaisons des données (nombres d'erreurs) entre dictée de référence et dictée vérificative, et entre travail individuel et travail de groupe, ont démontré le développement de la compétence orthographique de notre classe expérimentale et l'efficacité de l'apprentissage collaboratif de l'orthographe chez eux.

**Mots clés :** compétence orthographique ; dictée négociée ; orthographe ; dictée traditionnelle

## الملخص

نظرا للصعوبات التي يواجهها التلاميذ على مستوى الكتابة الإملائية اقترحنا تجريب الاملاء التفاوضي كمنهج جديد الذي يمكن التلاميذ من تجاوز هذه الصعوبات وتحسين قدرتهم الإملائية عن طريق العمل الجماعي.

عملنا التطبيقي بدناه بالإملاء التقليدي ثم الاملاء التفاوضي و ما بعد الاملاء التفاوضي.

ان مختلف المقارنات قبل وبعد الاملاء التفاوضي وكذا بين العمل الفردي والعمل الجماعي اوضح التطور في القدرة الإملائية للتلاميذ وفعالية التعليم الجماعي للكتابة عند التلاميذ.

## الكلمات المفتاحية :

الكفاءة الإملائي، الإملاء التفاوضي، الكتابة، الإملاء التقليدي

## Abstract

Considering the difficulties that our learners are encountering in terms of spelling, we have proposed to experiment with negotiated dictation as an educational device that could help learners overcome their difficulties and improve their skills and competencies in terms of spelling through collaborative learning.

The experiment consists of a traditional dictation of reference (pré-experiment), a negotiated dictation (experiment) and a traditional verification dictation (post-experiment). The different data comparisons of data (number of errors) between reference dictation and verification dictation, and between individual work and team (group) work have showed the progress and the development of the spelling competence of our classroom experiment as well as the effects vines and the efficiency of collaborative learning of spelling.

**Keywords:** spelling skill, negotiated dictation, spelling, traditional dictation